

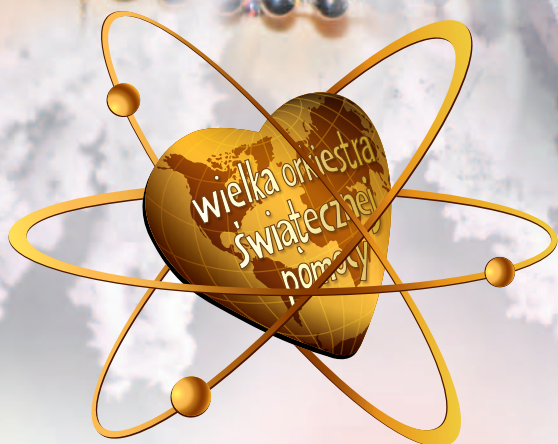
Miesięcznik samorządowy

Echo CZELADZI

GRUDZIEŃ 2011 NR 12/231

Wydawca: Urząd Miasta Czeladź ISSN 1234 - 4966

bezpłatny



*Wesołych Świąt
Szczęśliwego
Nowego Roku :-)*



„Aby Słowo
zamieszkało wśród nas...”

Ostatnią niedzielą listopada br. rozpoczęliśmy Adwent i Nowy Rok Kościelny. Jego hasło to „Kościół naszym domem”. Ten czeladzki: i dom i Kościół, to około 30 tysięcy wiernych i ci, którzy do Kościoła tylko przynależą, bądź są z Nim związani. To wspólnota pięciu parafii. Takie nasze nie tylko M1, lecz nawet M5. Każda z nich jest ważna i bardzo potrzebna. Nie zamierzamy skończyć budowania komunii z Bogiem, ale jeszcze bardziej budować relacje z wiernymi, by każdy mógł odebrać klucze do swojego mieszkania niebieskiego.

U progu tegorocznego Adwentu słyszymy o człowieku, który opuszcza swój dom i nikomu nie mówi, kiedy doń powróci. My też jesteśmy ludźmi Adwentu, a nie tylko chwilowego oczekiwania. Bo kolejne Święta, bo tyle innych wydarzeń ...

Z pokorą ducha zadbajmy o nasz ziemski dom. Jest nim nie tylko rodzina, ale także religijna wspólnota, do której należymy. Cały Kościół jest domem, ale i nasze miasto jest domem, do którego należymy i o który powinniśmy dbać. Ochrczeni w Kościele uczestniczą także w życiu świata, który często pędzi i „kręci się” tylko wokół własnych wartości. Dlatego oczekiwanie jest tak ważne, by nie być zaskoczonym. W oczekiwaniu na Boże Narodzenie życzę najlepszego oczekiwania: w domu, w czeladzkich parafialnych i innych, choćby najmniejszych wspólnotach.

Aby Słowo zamieszkało wśród nas, czyli w naszym domu - u ciebie, u mnie. Aby każdy mógł odczuć, że ten dom jest moim domem. W naszym domu duch świątecznej radości powinien udzielać się nie tylko wierzącym katolikom. Niechaj radują się wszyscy, którzy na Chrystusa czekają: nasi domownicy i goście, ubodzy i bogaci, prości i uczeni, świeccy i duchowni, kobiety i mężczyźni, dzieci i dorośli, chorzy i zdrowi.....

Tak jak w kościołach parafialnych budujemy wspólnie szopkę, dbamy o tradycję, śpiewamy kolędy, tak budujemy „dom Boży” w ludzkich sercach. **NOWONARODZONY PRZYCHODZI DO NASZEGO DOMU.** Poczujmy Jego ciepło od serc wszystkich uczestników Rorat, od spotykających się „na oplatku”, podczas wspólnotowej Wigilii, czy zbierających się przy żłóbkę.

„Słowo stało się ciałem”
- niechaj mieszka między nami.

ks. MAREK TURLEJSKI
Dziekan dekanatu czeladzkiego
Proboszcz parafii św. Wojciecha BM
w Czeladzi



„A u żłóbkę Matka Święta
czuwa sama, uśmiechnięta,
nad Dzieciątka snem ...”

Z miejsca uświęconego obecnością, w znaku cudownego obrazu Matki Bożej Pocieszenia, Matki czuwającej, pragnę wszystkim wiernym parafii św. Stanisława B.M. oraz mieszkańcom najstarszego grodu Ziemi Zagłębiowskiej - Czeladzi, życzyć osobistego przeżycia Tajemnicy Narodzin Boga w Człowieku.

Narodzenie w Betlejem Boga - Człowieka Pana Naszego Jezusa Chrystusa ucieszyło Aniołów, Pasterzy i Królów. I nam, po 21. wiekach, ma przynieść radość. Radość płynącą z tajemnicy Betlejemskiej Nocy, to radość z narodzin każdego dziecka, to radość z każdego dobra, które się wydarza i nadzieja, pozwalająca przetrwać nawet najtrudniejszy czas. To miłość Boga, który jest Miłością i chce tą miłością, jak Chlebem - oplatkiem, dzielić się z każdym człowiekiem.

Wiara, Nadzieja i Miłość poprzez przeżycie Świąt Bożego Narodzenia niech zagoszczą w każdym sercu i w każdym domu.

A wszystkim, posługując się słowami
księdza - poety Jan Twardowskiego,
życzę:

„Aby wątpiący się rozplakal
na cud czekając w swej kolejce,
a Matka Boska - cichych, ufnych –
na zawsze wzięła w swoje ręce”.

Z modlitwą –
ks. kanonik JAROSŁAW WOLSKI
Proboszcz parafii św. Stanisława B.M.



Figura Dzieciątka z parafii MBB Czeladź - Piaski.

Mieszkańcy i Rodziny Miasta Czeladź

Zbliża się czas Bożego Narodzenia. Obchodem Pierwszej Niedzieli Adwentu rozpoczęliśmy okres przygotowania do Świąt, który potrwa do 24 grudnia. Okres Adwentu i Bożego Narodzenia to szczególny czas uczenia się miłości Boga i bliźniego. Gromadzimy się przy stole Eucharystii w „Kościół naszym domu”.

Dziękujemy w ten sposób Bogu za wszelkie dobro, a przede wszystkim za dar zbawienia. Gromadzimy się również w rodzinnych domach przy nakrytym białym obrusem stole, na którym leży biały chleb: oplatek, znak miłości, pojednania i pokoju. Życzymy sobie zdrowia, szczęścia, pomyślności i błogosławieństwa Bożego. Do tych życzeń pragnę dołączyć się, pracując w Domu Bożym Parafii Matki Bożej Bolesnej Czeladź - Piaski.

Z okazji radosnych Świąt Bożego Narodzenia życzę Miastu Czeladź i wszystkim Rodzinom tej społeczności miłości i pokoju, by nie zabrakło chleba, tego co konieczne do życia ziemskiego, ale i by nie zabrakło tego, co konieczne do życia wiecznego.

Ks. JÓZEF HANDEREK
Proboszcz parafii p.w. Matki Bożej Bolesnej

*W Wigilię Świąt Bożego Narodzenia podzielmy się opłatkiem,
dobrym słowem, nadzieją, życzliwością i wzajemnym zrozumieniem.
Niech Betlejemka Gwiazda każdemu z nas przyniesie spełnione
marzenia i pragnienia. By na te odświętne Dni w naszych domach
zagościło ciepło rodzinne,
dobre myśli i radość. Byśmy mogli przeżyć i wspominać szczęśliwe Świąta!*

Najpiękniejszych Świąt Bożego Narodzenia życzą Państwu

TERESA KOSMAŁA
Burmistrz Miasta Czeladź
wraz

z **TERESĄ WĄSOWICZ** i **JAKUBEM SZURDYGĄ**
Zastępcą burmistrza ds. społecznych Zastępcą burmistrza ds. komunalnych



*Świąt białych, pachnących choinką i piernikami,
spędzonych w ciepłej i rodzinnej atmosferze.
Świąt dających radość i odpoczynek.
Mieszkańcom Czeladzi szczęścia, pomyślności,
nadziei i wiele życzliwości od nas i dla nas
w każdym dniu nadchodzącego
Nowego Roku*

życzą

JOLANTA MOĆKO
Przewodnicząca Rady Miejskiej
oraz radni
ZOFIA BAZAŃSKA,
KRYSTIAN DĄBROWSKI,
KRZYSZTOF FRANCIKOWSKI,
EWA FRONCZEK, MARCIN GADECKI,
IRENEUSZ GAWROŃSKI,
JANUSZ GĄTKIEWICZ,
SYLWESTER IWANOWSKI,
MIROSLAW KĘDZIERSKI,
MARIAN KITA, TERESA KOCOT,
WIESŁAW KONDERAK, KAMIL KOWALIK,
RENATA MALINOWSKA,
ANDRZEJ MENTEL, MARCIN MUSIAŁ,
WŁADYSŁAW OCZKOWICZ,
IRENA OW CZARZ,
DOMINIK PENAR, MAREK RAJCA

*Z okazji Świąt Bożego Narodzenia
oraz nadchodzącego Nowego Roku,
składamy wszystkim mieszkańcom Powiatu Będzińskiego
najserdeczniejsze życzenia zdrowia
oraz osobistej i zawodowej pomyślności.
Niechaj te najpiękniejsze w roku święta upłyną w ciepłej,
serdecznej atmosferze, w gronie rodziny i przyjaciół.*

EMIL BYSTROWSKI
Przewodniczący
Rady Powiatu Będzińskiego

KRZYSZTOF MALCZEWSKI
Starosta Będziński

*Wszystkim mieszkańcom Czeladzi
zdrowych, wesołych, radosnych, rodzinnych
Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku.*

życzy

Prezes Zarządu

Czeladzkiego Towarzystwa Budownictwa Społecznego Sp. z o. o.
ZOFIA MALCZEWSKA
wraz z pracownikami



*Z okazji zbliżających się
Świąt Bożego Narodzenia
pragnę złożyć najserdeczniejsze życzenia spokoju,
radości i miłości.
Zbliżający się Nowy 2012 Rok niech będzie
wypełniony sukcesami
w życiu osobistym oraz zawodowym.*

WALDEMAR ANDZEL
Poseł na Sejm RP

*Życzenia radosnych Świąt Bożego Narodzenia,
odpoczynku w rodzinnym gronie
oraz pasma sukcesów i spełnienia marzeń
w nadchodzącym Nowym Roku*

składa

ZBIGNIEW MERES
Senator RP

*Pełnych ciepła, spokoju i radości
Świąt Bożego Narodzenia
oraz pomyślności i sukcesów
w Nowym 2012 Roku*

życzy

WITOLD KLEPACZ
Poseł na Sejm RP

*Z okazji Świąt Bożego Narodzenia najserdeczniejsze
życzenia szczęścia, spokoju, wszelkiej pomyślności
w życiu osobistym, sukcesów w pracy zawodowej
oraz spełnienia wszelkich zamierzeń
w nadchodzącym 2012 roku składamy
Pani Burmistrz, Zastępcom Burmistrza,
Radnym Rady Miejskiej,
pracownikom gminnych jednostek organizacyjnych
oraz wszystkim mieszkańcom i życzymy, by ten
szczególny okres był dla wszystkich okresem zadumy,
wyciszenia, wypoczynku i prawdziwej radości.*

W imieniu pracowników i własnym

LENA WARDENGA

Dyrektor

Zakładu Budynków Komunalnych w Czeladzi



Wydawca:
Urząd Miasta Czeladź
41-250 Czeladź, ul. Katowicka 45
tel. 32 76 37 900 (centrala)

Redakcja:
tel. bezp. 32 76 37 981

Wiesława Konopelska
(Redaktor naczelna)
redakcja@um.czeladz.pl

Maciej Jędrusik
Jakub Szwedowski

Projekt okładki,
opracowanie graficzne i skład:
Teresa Strojniak

Druk: PERGAMON Tychy
Nakład 6 000 egz.

Ogłoszenia bezpłatne i materiały
do kolejnego wydania należy
dostarczać do pierwszego dnia
danego miesiąca.

Redakcja zastrzega sobie prawo
dokonywania zmian i skracania
dostarczonych materiałów oraz
nadesłanej korespondencji.

ZA TREŚĆ OGŁOSZEŃ REDAKCJA
I WYDAWCA NIE ODPOWIADAJĄ

ISSN 1234-4966



NUMER BIEŻĄCY ORAZ WYDANIA
ARCHIWALNE DOSTĘPNE NA STRONIE
WWW.CZELADZ.PL W ZAKŁADCE
„ECHO CZELADZI”

W numerze m.in.:

- Miód na świątecznym stole ... str 4
- Jaki budżet w 2012 roku? str 6
- Z Parlamentu Europejskiego str 8
- Programy unijne MOPS str 9
- „Bracia, patrzcie jedno...!” str 10
- Czeladź czasu wojny w dokumentach str 12
- Z Comeniusem w Londynie str 15

MIÓD na świątecznym stole

Święta Bożego Narodzenia wraz z Wigilią to Sokres przemian duchowych, oczekiwań i nadziei na lepszy nowy rok. Przygotowania do tych chwil trwają przez wiele dni. Wigilia od wieków, pomimo zmian obyczajowych, rządzi się ustalonym porządkiem i rytmem. Zawsze jednak w centrum wigilijnego stołu znajduje się opłatek. Dalej następują, w zależności od regionu, różne potrawy, a są to: zupa grzybowa, barszcz wigilijny, fasola, kapusta z grochem, ryby słodkowodne, śledzie i inne. W tradycyjnej kuchni polskiej ważne miejsce zajmuje miód. Na uwagę zasługują pierniczki miodowe pieczone z wyprzedzeniem od jednego



do dwóch tygodni. Stałym i tradycyjnym ciastem na stołach naszych przodków były miodowniki, chleby miodowe pieczone z dodatkiem ciemnych miodów aromatycznych czy choćby sosy na bazie miodów do mięs i wędlin (np. musztardy).

Miód był produktem, który podnosił rangę stołu. Jasnym i pachnącym miodem smarowany był wigilijny opłatek. W kuchni kresów wschodnich oprócz ciast świątecznych na wigilię podawana była kutia i kompot z suszonych owoców słodzony miodem. Kutia była i jest deserem bardzo lubianym przez dzieci. A czy można odmówić sobie porcji kutii, która zawiera miód, mak, gotowaną pszenicę, orzechy laskowe, włoskie, rodzynki, daktyle, figi, sok z cytryny, migdały i inne bakalie?

Miód ma właściwości zdrowotne, o czym wiedzieliśmy od wieków, szczególnie przy spożywaniu większych ilości pokarmów w krótkim czasie - wpływa bowiem na lepsze trawienie. Stąd na stołach miody pitne, nalewki, piwo miodowe i wody z miodem.

JÓZEF KOPCZACKI

Wszystkimi mieszkańcom grodu na Brynicę
i sympatykom pszczelarstwa radosnych Świąt
Bożego Narodzenia
zdrowia, rodzinnego ciepła, radości pod choinką
i odpoczynku wraz z nadzieją na wiele
szczęśliwych dni
w Nowym Roku
życzy
Brat Pszczelarska
Zagłębiowskiego Koła z siedzibą Czeladzi

Przepis na tradycyjną kutię lwowską: 1 szklanka omielonej pszenicy (można kupić w sklepach z zdrową żywnością i w innych), 2 szklanki maku (może być gotowy z puszki lub przygotować samemu, tak jak do makowca), 1/2 szklanki cukru, 4 łyżki stołowe miodu, 1 mała torebka cukru waniliowego lub kawałek laski wanilii, skórka starta z cytryny limonki, 10 dkg rodzynek, 4 gorzkie migdały lub parę kropli olejku migdałowego, 1/2 szklanki słodkiej śmietanki.

Pszenicę przebrać, dokładnie umyć, namoczyć w przegotowanej wodzie i zostawić na noc. Na drugi dzień pszenicę osączyć na sicie. Zagotować 2 szklanki wody i wrzucić pszenicę na wrzątek i gotować ją aż będzie miękka, osączyć i ostudzić. Połączyć z pszenicę z przygotowanym makiem, bakaliami (sparzyć migdały i oplukać rodzynki w gorącej wodzie), pokrojonymi orzechami cukrem, skórką z cytryny i miodem. Całość dokładnie wymieszać. Do smaku można dodać kandyzowane owoce. W salaterce wstawić ją do lodówki na 2-3 godziny. Przed podaniem oblać słodką śmietanką. Kutię w lodówce można przetrzymywać przez kilka dni.



Świętej Barbarze

patronce
górników



zdjęcia: Maciej Jęgrusiak

Tradycją górniczego święta w Czeladzi jest nie tylko nabożeństwo w intencji górników odprawiane w kościele Matki Bożej Bolesnej, ale także składanie kwiatów pod figurą św. Barbary, usytuowanej niegdyś w ołtarzu górniczym kopalni „Czeladź”, a od niedawna w nowo zbudowanej kaplicy przy Centralnym Zakładzie Odwadniania Kopalni. W tym roku organizatorem uroczystości była Spółka Restrukturyzacji Kopalni S.A. w Bytomiu i czeladzki CZOK. W przeddzień święta, 3 grudnia, w kościele zebrały się rzesze górników w galowych strojach z prezesem SRK SA **Markiem Tokarzem** i dyrektorem CZOK **Krzysztofem Markowskim**, reprezentująca władze samorządowe Czeladzi burmistrz **Teresą Kosmałą**, przedstawiciele górniczych związków zawodowych, liczne poczty sztandarowe górnicze i Miasta Czeladź oraz wierni tej parafii. Uroczystą mszę św. koncelebrowali księża: proboszcz parafii MBB ks. **Józef Handerek** i ks. **Leszek Koleczyk**. Następnie, jak co roku, z kościoła wyruszył do kapliczki św. Barbary pochód na czele ze sztandarami i czeladzką orkiestrą górniczą dętą pod dyrykcją **Józefa Marczyńskiego**. (wk)

ZMIANA GODZIN OTWARCIA KASY W ZAKŁADZIE BUDYNKÓW KOMUNALNYCH UPRZEJMIEM INFORMUJEMY SZANOWNYCH MIESZKAŃCÓW, ŻE OD DNIA 2 STYCZNIA 2012R.

ULEGAJĄ ZMIANIE GODZINY OTWARCIA KASY.
PONIEDZIAŁEK - GODZ. 7.15 - 1.30 13.00 - 16.00
ŚRODA - GODZ. 7.15 - 11.30 ORAZ 13.00 - 14.00
CZWARTEK - GODZ. 7.15-11.30 ORAZ 13.00 - 14.00
W TYCH SAMYCH GODZINACH BĘDĄ TEŻ UDZIELANE
WSZELKIE INFORMACJE DOTYCZĄCE ZADŁUŻEŃ
ORAZ ROZLICZEŃ WODY I ŚCIEKÓW.

Prosimy o zyczliwe przyjęcie zmian organizacyjnych w Zakładzie Budynków Komunalnych, które pozwolą ograniczyć koszty związane z bieżącą obsługą kasy. Godziny otwarcia kasy zostały dostosowane do największej intensywności przyjęć interesantów i efektywniejszego wykorzystania czasu pracy.

Z rodzinnego albumu

Boże Narodzenie to czas szopek i jasełek. Cieszą się nimi i dzieci i dorośli. Tradycja czeladzki jasełek sięga lat przedwojennych. Przed Świętami pan **Ryszard Liszczyk** przyniósł do redakcji „E.Cz.” zdjęcie, będące własnością rodziny nieżyjącego już **prof. Mariana Ganszczyka** – czeladzianina. Zdjęcie z przedstawienia jasełek wykonane 26 grudnia 1938 roku. Trudno jednak ustalić, czy przedstawienie odbywało się w Domu Ludowym na Saturnie, czy w sali znajdującej się nieopodal bazy samochodowej w okolicach ulicy Bytomskiej. Na zdjęciu znajdują się: pośrodku w garniturze Hieronim Libiszewski z żoną – komendant czeladzkiego hufca ZHP, Marian Ganszczyk – w roli Murzyna „Galancika” (czwarty w trzecim rzędzie od dołu). Z odrębnych podpisów na odwrocie fotografii widnieją nazwiska Nowaka, T. Łakomskiego, C. Kapuścikówny, M. Żurka, Mikulskiego Stanisława Surmy i inne – trudne do odszyfrowania. Jeśli ktoś z Czytelników potrafi rozszyfrować tę sytuację bliżej lub ma w domowym archiwum zdjęcia z jasełek, bądź przedwojennych bali sylwestrowych – prosimy o kontakt z redakcją. (wk)

Ratując życie

W czeladzkim Kolegium Pracowników Służb Społecznych. odbyła się akcja „Dzień dawcy szpiku dla Edyty i innych”. **Edyta Kafel** jest 34-letnią mieszkanką Mysłowic i mamą dwójki dzieci. W październiku została zakwalifikowana do przeszczepienia szpiku od dawcy niespokrewnionego. Obecnie trwają poszukiwania zgodnego genetycznie dawcy. Profesjonalną obsługę medyczną akcji zapewniły pielęgniarki ze Szpitala Miejskiego w Czeladzi. W krótkim czasie zarejestrowało się 95 potencjalnych dawców. Wszyscy, którzy zarejestrowali się tego dnia do bazy dawców szpiku, wpisali swoje wyrazy wsparcia i pozdrowienia na specjalnie przygotowanym sercu, które zostało przekazane pani Edycie. Na miejscu pojawił się także mąż pani Edyty wraz z córką, dziękując wszystkim przybyłym za pomoc i wsparcie. Osoby, które nie zdążyły dokonać rejestracji mogą zrobić to za pośrednictwem strony fundacji DKMS (www.dkms.pl). Miasto Czeladź i organizatorzy składają serdeczne podziękowania wszystkim, którzy zdobyli się na dołączenie do grona potencjalnych dawców szpiku kostnego oraz instytucjom, osobom, firmom, które przyczyniły się do realizacji tego wydarzenia. Akcja „Dzień dawcy szpiku dla Edyty i innych” objęta była honorowym patronatem burmistrz Miasta Czeladź **Teresy Kosmali**. Partnerem był Powiatowy Zespół Zakładów Opieki Zdrowotnej w Będzinie i Szpital Miejski w Czeladzi, który udzielił wsparcia medycznego. (J.S.)



Do grona potencjalnych dawców szpiku zarejestrował się zastępca burmistrza **Jakub Szurdyga**.

W obecnym roku ustawa o finansach publicznych nakłada obowiązek uwzględnienia w uchwale budżetowej, iż planowane wydatki bieżące nie mogą być większe niż planowane dochody bieżące powiększone o nadwyżkę z lat poprzednich.

Przyszłoroczne szacowane dochody gminy sięgają kwoty 99.191.930 (z czego bieżące to 83 251 122,00 zł, a majątkowe 15 940 808,00 zł), przychody to 5.357.741 zł, wydatki 97.139.279 zł, rozchody 7.410.392 zł. Różnica między dochodami i wydatkami budżetu stanowi nadwyżkę, która wynosi 2.052.651 zł. Z kolei na rezerwę ogólną budżetu założono kwotę 200 500,00 zł

W projekcie ustalono również, iż **limit zobowiązań z tytułu kredytów zaciąganych w 2012 roku wynosi 2 757 741,00 zł**, z czego: 1 757 741,00 zł przeznaczają się na spłatę wcześniej zaciągniętych zobowiązań z tytułu emisji papierów wartościowych oraz zaciągniętych pożyczek i kredytów. Reszta, czyli 1000 000,00 zł przewidziana jest na sfinansowanie przejściowego deficytu budżetu.

Wpływ z podatku od nieruchomości stanowią wiodącą pozycję w dochodach bieżących pobieranych przez Urząd Miasta. Przyjęta do projektu budżetu na 2012 r. kwota dochodów z tytułu podatku od nieruchomości na poziomie 17 126 053,00 zł, wynika z przeliczenia aktualnych powierzchni podlegających opodatkowaniu przez stawki podatkowe obowiązujące w gminie. Budżet jest w miarę ostrożny, dostosowany do sytuacji finansowej gminy uwzględniając założenia budżetu państwa. Gmina w tym roku wyraźnie ogranicza zaciągnięcie kredytów i pożyczek. Podczas przygotowywania budżetu zostały uwzględnione potrzeby wszystkich grup społecznych. Rada Miejska i Burmistrz ustalili także, iż nie będzie znacznego podwyższenia podatków od nieruchomości, jedynie na poziomie inflacji.

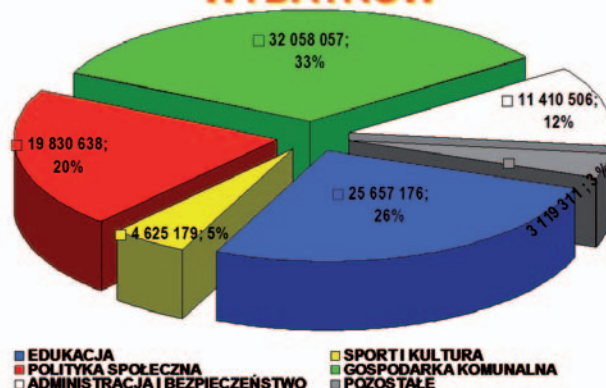
ZADANIA GMINY Z UDZIAŁEM ŚRODKÓW UNIJNYCH

*** GOSPODARCZA BRAMA ŚLĄSKA – uzbrojenie terenów Wschodniej Strefy Ekonomicznej w Czeladzi – etap 1** – kontynuacja zadania rozpoczętego w 2010 roku. 8 lutego gmina podpisała z Zarządem Województwa Śląskiego umowę o dofinansowanie

Jaki budżet na 2012 rok

Regionalna Izba Obrachunkowa w Katowicach wydała pozytywną opinię dotyczącą projektu budżetu gminy Czeladź na rok 2012 i wszystko wskazuje na to, iż podczas sesji Rady Miejskiej w Czeladzi, która odbędzie się w grudniu 2011 roku, zostanie zatwierdzony.

STRUKTURA PRZEDMIOTOWA WYDATKÓW



inwestycji w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego do wysokości 82,88 % kwoty całkowitych wydatków kwalifikowanych czyli do ponad 19 mln złotych. Projekt realizowany jest jako kluczowy dla rozwoju województwa śląskiego. Planowane zakończenie inwestycji szacuje się na rok 2012.

(O GBŚ szerzej pisaliśmy w poprzednich wydaniach „E.Cz.”)

*** ADAPTACJA I PRZEBUDOWA BUDYNKU GALERII SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ ELEKTROWNIA**

w Czeladzi – projekt dotyczy przebudowy zabytkowego budynku Elektrowni byłej Kopalni Saturn i jego adaptacji na cele Galerii Sztuki Współczesnej. Na realizację inwestycji miasto uzyskało bezwrotne dofinansowanie ze środków Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego w kwocie 10.247.634,00 zł.

(Więcej na ten temat na str 8)

*** „ROZWÓJ SPOŁECZEŃSTWA INFORMACYJNEGO W CZELADZI”** – budowa sieci PIAP – w ramach projektu planowana

jest realizacja sieci 28 punktów dostępu do Internetu, w tym 15 infokiosków, 11 hot – spotów i 2 telecentrów wraz z realizacją sieci WiMAX zapewniającej komunikację z infokioskami i hot – spotami. W wyniku realizacji projektu powstanie ogólnodostępna, bezpłatna, nowoczesna infrastruktura ICT w mieście. Realizację zadania zaplanowano na lata 2012-2014. Gmina złożyła również wniosek o dofinansowanie realizacji zadania w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego.

***ZAGOSPODAROWANIE TERENU I BUDOWA BAZY OKOŁOTURYSTYCZNEJ ZABYTKOWEJ KOPALNI SATURN.** W ramach zadania wykonany zostanie remont nawierzchni ulicy Biedermanna, chodniki wokół Elektrowni, dwa parkingi na około 70 stanowisk, oświetlenie terenu oraz mała architektura. Planowana realizacja zadania na lata 2012-2013. Gmina złożyła wniosek o dofinansowanie projektu w wysokości 3 141 832 pln w listopadzie 2011 roku. Rozstrzygnięcie nastąpi w maju 2012 roku.

PROGRAMY, PROJEKTY I ZADANIA REALIZOWANE ZE ŚRODKÓW BUDŻETU MIASTA ORAZ Z UDZIAŁEM ŚRODKÓW NIE POCHODZĄCYCH Z UNII EUROPEJSKIEJ

***ULICE PROSTA, DALEKA, PIASKOWA** – wykonanie nawierzchni na fragmentach ulic, na których została już wykonana kanalizacja. Zadanie posiada dokumentację techniczną i pozwolenie na budowę. W zaplanowanej kwocie ujęto środki na odszkodowania za wywłaszczone nieruchomości w drodze tzw. spec ustawy (szacowana wysokość odszkodowań: 50.000 zł). Wykonana została kanalizacja

Z mieszkańcami o budżecie

29 listopada odbyło się kolejne spotkanie burmistrz Teresy Kosmali z mieszkańcami, podczas którego omówiono bieżące sprawy w gminie oraz podsumowano mijający rok. Głównym tematem rozmów był projekt budżetu miasta na rok 2012.

5 grudnia 2011 r. minął rok sprawowania urzędu burmistrza przez Teresę Kosmałą i jest to pierwsza propozycja budżetowa przygotowana w pełni przez obecne władze samorządowe.

Spotkanie, które odbyło się w Muzeum Saturn, cieszyło się sporym zainteresowaniem. Planowane są kolejne spotkania z mieszkańcami. co przełożyło. (JS)



Foto: Jakub Szwedowski

Inwestycje w mieście w 2011 roku

sanitarna i deszczowa – ciągi główne wraz z podłączeniami w pasie drogowym w ul. Piaskowej oraz ul. Dalekiej. Uporządkowano ul. Piaskową i Daleką tj. wykonano nakładkę asfaltową na całej szerokości jezdni. Prace prowadzone były przez ZIK, a ich koszt wyniósł ponad 1 300 000 pln

*** TARGOWISKO GRODZIECKA** – w 2012 r. środki zostały zabezpieczone na wykonanie dokumentacji targowiska. Szacowany całkowity koszt inwestycji 2.600.000 zł, w tym w 2012 r. dokumentacja – 100.000zł.

*** CIASNA 4, KACZA 8-14** - planowane jest wykonanie projektu zabezpieczenia budynku Ciasna 4 oraz zabudowa działek Kacza 8-14 – koszt całkowity 5.050.000 zł, w tym w 2012 roku: 50.000 zł (koncepcja, projekt, wizualizacja)

*** ULICA MATEJKI – STAWOWA** – wykonanie utwardzonej drogi w miejscu obecnej gruntowej; szacowany koszt inwestycji: 850.000 zł. W 2012 roku planowane jest wykonanie projektu drogi.

*** ULICA HARCERSKA - SZYBIKOWA - ODWODNIENIE PARKINGU SZYBIKOWA** - w 2012 roku planowane jest wykonanie projektu na szacunkową kwotę 122.000 zł. Zakres projektu obejmował będzie wykonanie kanalizacji deszczowej odprowadzającej wodę z parkingu przy ogródkach działkowych i wykonanie nawierzchni w ulicy Harcerskiej. Łączna wartość realizacji inwestycji szacowana jest na kwotę 2.661.720 zł.

W roku 2012 będą realizowane przede wszystkim projekty, na które gmina otrzymała dofinansowanie bezzwrotne ze środków Unii Europejskiej.

JAKUB SZWEDOWSKI

Zbliża się okres całorocznych podsumowań, warto zatem przypomnieć najważniejsze inwestycje mijającego roku. Niewątpliwie koronną inwestycją jest realizowany od 2010 roku projekt pod nazwą „Gospodarza Brama Śląska - uzbrojenie terenów Wschodniej Strefy Ekonomicznej w Czeladzi” (szerzej o tej inwestycji informowaliśmy w listopadowym numerze „Echa Czeladzi”). Obok tej inwestycji, na terenie miasta, w ciągu 2011 roku, realizowanych jest szereg innych, równie potrzebnych i ważnych przedsięwzięć. Są to:

I. BOISKO O SZTUCZNEJ NAWIERZCHNI WRAZ Z INFRASTRUKTURĄ TOWARZYSZĄCĄ PRZY UL. SPORTOWEJ. Jest to inwestycja, na którą gmina pozyskała bezzwrotne dofinansowanie ze środków Unii Europejskiej. Jej realizacja rozpoczęła się w 2010 roku. Wykonane zostały wówczas roboty rozbiórkowe oraz drenaż boiska wraz z kanalizacją odwodnienia. W 2011 roku roboty były kontynuowane, tak by w rezultacie w czerwcu dokonać odbiorów końcowych nowego boiska.

II. ULICA LETNIA. Realizacja tej inwestycji rozpoczęta została również w 2010 r. Zakład Inżynierii Komunalnej wykonał wodociąg w tej ulicy. Następnie Miejski Zarząd Gospodarki Komunalnej przystąpił do wyłonienia wykonawcy robót, którym zostało Przedsiębiorstwo Robót Inżynierskich „Espri” Sp. z o.o. W ramach inwestycji, kontynuowanej w roku bieżącym, wykonano nawierzchnię asfaltobetonową, ułożono krawężniki wzdłuż drogi, zamontowano bariery energochłonne oraz wykonano kanalizację deszczową. Na dzień dzisiejszy wszelkie roboty zostały zakończone i dokonano odbiorów końcowych. Całkowity koszt inwestycji wyniósł 759 982,53 zł.

III. MODERNIZACJA DRÓG – ZAMIEJSKA, PROMYKA, KOPERNIKA, 27 STYCZNIA, SIENKIEWICZA, SPACEROWA. ZADANIE II (ULICE PROMYKA, KOPERNIKA, 27 STYCZNIA, SPACEROWA). Od 2009r sukcesywnie realizowana była infrastruktura techniczna w dzielnicy Piaski, tj. w ulicach Promyka, Kopernika, 27 Stycznia, Sienkiewicza, Spacerowa. W latach 2009 – 2010 wykonana została kanalizacja rozdzielcza wraz z nawierzchniami w ulicach: Zamiejska, Sienkiewicza, Promyka, Spacerowa i 27 Stycznia. W bieżącym roku zakończono realizację tego zadania; wykonano nową nawierzchnię drogową w ulicach 27 Stycznia i Kopernika oraz drogę do stacji trafo. Warta 411 276,05 zł inwe-

stycja której wykonawcą było Przedsiębiorstwo Budowlano Inżynierskie „TELBU” Sp. z o.o. została zakończona, a końcowego odbioru robót dokonano we wrześniu br.

IV. UZBROJENIE TERENU KOPALNI SATORN. Inwestycja objęła budowę kanalizacji sanitarnej w ulicy K. W. Scheiblera wraz z podłączeniem ul. Węglowej oraz w ul. A. Biedermanna. Ponadto wykonano kanalizację sanitarną w ul. Scheiblera, ul. Węglowej, ul. Biedermanna oraz kanalizację deszczową przy tej ulicy. Nowo wybudowana kanalizacja odprowadza ścieki sanitarne z 14 budynków mieszkalnych wielorodzinnych przy ul. Węglowej oraz z budynku Galerii Sztuki Współczesnej „Elektrownia”, znajdującego się na terenie byłej KWK Saturn. Uporządkowanie odprowadzenia ścieków z ul. Węglowej umożliwiło likwidację niesprawnego technicznie systemu odprowadzania ścieków do osadnika na terenie byłej kopalni.

V. KANALIZACJA ROZDZIELCZA W UL. PROSTEJ. Również w tym roku wykonana została kanalizacja w ul. Prostej na odcinku od ul. Robotniczej w kierunku ul. Wiosennej. Wykonawcą zadania była firma „PELMAG”. W trakcie prac wykonano 411 m kanalizacji sanitarnej i 422 m kanalizacji deszczowej. Obecnie mieszkańcy mogą już wykonywać przyłącza do budynków na posesjach oraz likwidować szamba.

VI. HYDROFORNIA UL. NOWOPOGOŃSKA. Aktualnie dobiegają końca roboty budowlano-montażowe pompowni wody przy ul. Nowopogońskiej, która zabezpieczy dostawę wody o właściwym ciśnieniu do odbiorców dzielnicy Piaski. Wykonywane są roboty wykończeniowe i technologiczne.

VII. BUDOWA KANALIZACJI SANITARNEJ ORAZ PRZYŁĄCZY WODY DO BUDYNKÓW PRZY UL. FRANCUSKIEJ. Również mieszkańcy ul. Francuskiej a dokładnie budynków nr 5,7,9,11 i 13 doczekali się kanalizacji sanitarnej. W październiku zostały przełączone ścieki sanitarne z ulicy Zwycięstwa, Krakowskiej, Krzywej, I Płockiej do kanalizacji w ulicy Francuskiej poprzez budowę komory separacyjnej na istniejącym kanale ogólnospławnym. Ścieki sanitarne odprowadzane są do oczyszczalni ścieków w Katowicach.

VIII. ULICA DEHNELÓW. Wykonany został I etap budowy kanalizacji sanitarnej o dł. 273 m w celu likwidacji odcinka kanalizacji ogólnospławnej awaryjnej i przebiegającej przez tereny prywatne. Wykonana została również kanalizacja w kierunku budynków Dehnelów 18-22, 26, 28 wraz z przełączeniem ścieków do nowo wybudowanej kanalizacji o długości ok. 92 m. Przebudowa będzie kontynuowana.

IX. ROZBUDOWA BAZY PRZY ULICY BĘDZIŃSKIEJ. Oddany do użytku został I etap monitoringu urządzeń wraz ze sterowaniem z centralnej dyspozytorni przy ul. Będzińskiej w obiekcie Przepompowni ścieków KSL przy ul. Katowickiej, studni głębinowej „Przełajka”, pompowni wody przy ul. Staszica, studni głębinowej Grodziecka i Szpitalna, w obiekcie pompowni przy ul. Sportowej i ul. Betonowej oraz komory zasuw w ul. Wesolej na włączeniu do magistrali GPW. Pozwoli to na bieżącą kontrolę pracy urządzeń wodno-kanalizacyjnych na terenie miasta.

MACIEJ JĘDRUSIK

ZNAJDZIESZ ZATRUDNIENIE w CTBS Sp. z o. o.

Osoby zamieszkałe w Czeladzi zainteresowane wykonywaniem pracy w zakresie obsługi porządkowo – czystościowej na obiektach Wspólnot Mieszkaniowych, zlokalizowanych głównie na Osiedlu Nowotki, mają szansę znaleźć stałe zatrudnienie na podstawie umowy cywilnoprawnej w Czeladzkim Towarzystwie Budownictwa Społecznego Spółka z o. o. w Czeladzi przy ul. Wojkowickiej 2.

Oferta powyższa skierowana jest także do zarejestrowanych osób bezrobotnych w Powiatowym Urzędzie Pracy w Będzinie, dla których istnieją zdecydowanie szersze perspektywy podjęcia działalności gospodarczej i świadczenia usług na rzecz Wspólnot Mieszkaniowych.

Rzetelną pracą mieszkańcy naszego miasta mogą uzyskać stały pewny dochód dla swojej rodziny oraz przyczynić się do zmiany wizerunku i estetyki budynków mieszkalnych i ich otoczenia.

Szczegółowych informacji udziela Sekretariat CTBS Sp. z o. o. w Czeladzi pod numerem telefonu 32/733-52-32, 32/733-52-56.



Węglą nie da się wyeliminować

W Parlamencie Europejskim w Brukseli w dniach od 29 listopada do 1 grudnia br. miały miejsce Europejskie Dni Węgla. Nadrzędnym celem wydarzeń było uświadamianie Europejczykom, że nie można budować nowoczesnej Europy, nie wykorzystując potencjału, jaki niosą ze sobą pierwotne źródła energii. To na nich wciąż Unia Europejska będzie opierać swoje bezpieczeństwo energetyczne. Nowoczesne technologie mogą poprawić jakość pozyskiwanego paliwa. To korzystne rozwiązanie nie tylko dla klimatu, ale i dla lepszego komfortu życia obywateli wspólnoty.

Bogdan Marcinkiewicz, jeden z inicjatorów wydarzeń w Parlamencie Europejskim podczas spotkań zwrócił uwagę, że w obecnej sytuacji ekonomicznej nie można pozwolić sobie na ograniczanie roli węgla w miksie energetycznym. Europa potrzebuje taniej energii, by przezwyciężyć kryzys ekonomiczny,



Foto. Biuro Poselskie

który utrudnia tworzenie nowych miejsc pracy. To jedyna droga, by odwrócić trend spadku konkurencyjności w odniesieniu do Chin, Indii, USA itd. W całej UE 25 proc. energii pochodzi z węgla. W Polsce jest to aż 90 proc. - nie ma drugiego takiego kraju. Jednocześnie wydobycie węgla w naszym kraju spada i obecnie więcej węgla importujemy niż eksportujemy. Międzynarodowa Agencja Energetyczna przewiduje, że między rokiem 2015 a 2030 wydobycie węgla na świecie wzrośnie o 20 proc., a w Polsce mamy tendencję wręcz odwrotną - apelowali przedstawiciele polskiego sektora górniczego. Na zaproszenie europośła Bogdana Marcinkiewicza do Brukseli przyjechali również przedstawiciele śląskich gmin górniczych. Wzięli oni udział w najważniejszym spotkaniu tygodnia, tj. debacie o politycznych perspektywach węgla w Europie. Ponadto mieli okazję zobaczyć wystawę pt. „Metan – dobra i zielona energia”. Na zdjęciach prezentowanych podczas towarzyszącej Dniom wystawie, jak zmieniły się standardy pracy w kopalni, że wbrew stereotypom Śląsk jest bardzo zielonym miejscem, a w naszym regionie inwestuje się w bardziej ekologiczne wydobycie węgla. Częścią wystawy była prezentacja makiet instalacji oczyszczania i skraplania metanu. - *Chcemy pokazać, że na Śląsku niebezpieczny metan jesteśmy w stanie przekształcić w czystą energię* - komentował poseł Bogdan Marcinkiewicz.

Życzę Państwu pełnych ciepła, spokoju i radości Świąt Bożego Narodzenia spędzonych w rodzinnym zaciszu. A nadchodzący Nowy Rok niech będzie czasem sukcesów, nowych wyzwań i spełniających się marzeń.



BOGDAN MARCINKIEWICZ
POSEŁ DO PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO



Czeladź rozpoczyna rewitalizację „Elektrowni”

Foto. W. Korpolejska



28 października br. burmistrz Czeladzi **Teresa Kosmala** podpisała umowę o dofinansowaniu projektu „Adaptacja i przebudowa budynku Galerii Sztuki Współczesnej Elekrownia w Czeladzi”. Otwiera to przed Gminą możliwość przygotowania przetargu oraz wyboru wykonawcy robót związanych z rewitalizacją tego unikatowego budynku. W imieniu Gminy Czeladź prace i wybór wykonawcy poprowadzi Zakład Budynków Komunalnych.

W I kwartale 2012 roku rozpocznie się, trwająca ponad rok przebudowa, która obejmie nie tylko ratowanie i konserwację tego ponad stuletniego, najcenniejszego obecnie budynku z całego założenia urbanistycznego dawnej kopalni Saturn, ale znaczące zmiany funkcjonalne w jego wnętrzu. Przewidziano powiększenie powierzchni ekspozycyjnej z 654 m² do niemal 1700 m², w tym m.in. w udostępnionych zwiedzającym piwnicach, na piętrze i w wieży, wykonanie pełnego wężła sanitarnego, ogrzewania, wykonania sali multimedialno-konferencyjnej, dostosowanie budynku do potrzeb osób niepełnosprawnych, także dla słabowidzących, wykonanie

windy wewnętrznej, działania związane z oszczędnością energii, uwzględniające zabytkowy charakter obiektu oraz zagospodarowanie terenu bezpośrednio okalającego obiekt.

Jednocześnie złożono kolejny projekt o dofinansowanie projektu „Zagospodarowanie terenu i budowa bazy okołoturystycznej zabytkowej kopalni Saturn”. Projekt ten poszerza zakres rewitalizacji przestrzeni kopalni. Z myślą o zwiedzających Galerię „Elekrownia”, znajdującą się od końca października 2010 roku na Szlaku Zabytków Techniki Województwa Śląskiego, przewidziano: remont nawierzchni ulicy Biedermana, budowę parkingów oraz zatok dla samochodów, wykonanie oświetlenia i odwodnienia terenu całej zabytkowej kopalni, ogrodzenie terenu, wykonanie infrastruktury wypoczynkowej, w tym dla rowerzystów (wiaty, stojaki na rowery, ławki, kosze na śmieci) oraz aranżację stałej wystawy plenerowej, poświęconej historii kopalni. Rozstrzygnięcie konkursu planowane jest na maj 2012.

RAFAŁ KOST
WYDZIAŁ ROZWOJU MIASTA UM

Państwo
MONIKA I MICHAŁ SZCZUPIDEROWIE
Gabinet stomatologiczny MIDENT

Z wdzięczności za współpracę i przeprowadzenie akcji stomatologicznej dla dzieci klas IV i V czeladzkich szkół podstawowych składam serdeczne podziękowania za zaangażowanie, włożony trud i troskę o prawidłową realizację zadania.

Jednocześnie życzę wielu powodów do radości, życliwych i miłych ludzi wokół, zdrowia oraz dalszych sukcesów zawodowych i satysfakcji w życiu osobistym.

TERESA WĄSOWICZ
Zastępca Burmistrza Miasta Czeladź

W naszym regionie w dalszym ciągu dominującym problemem społecznym jest problem bezrobocia, w związku z tym konieczne jest podejmowanie działań ukierunkowanych przede wszystkim na zwiększenie szans na aktywizację zawodową, w szczególności osób zagrożonych wykluczeniem społecznym.

Programy unijne dla podopiecznych MOPS

W 2011 roku Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Czeladzi kontynuuje realizację Projektu systemowego „Bez ograniczeń. Program zwiększenia kompetencji zawodowych i społecznych oraz aktywizacja na rynku pracy osób korzystających z pomocy Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Czeladzi”. Projekt jest realizowany w ramach Priorytetu VII „Promocja integracji społecznej” Działanie 7.1 Rozwój i upowszechnianie aktywnej integracji Poddziałanie 7.1.1 Rozwój i upowszechnianie aktywnej integracji przez ośrodki pomocy społecznej Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki 2007- 2013. W ramach tego Priorytetu realizowane są działania służące zapobieganiu wykluczeniu społecznemu oraz zapewnieniu równego dostępu do



zatrudnienia osobom i grupom społecznym doświadczającym dyskryminacji na rynku pracy, m.in. poprzez rozwijanie form aktywnej integracji. Jak wynika z diagnozy społecznej rodzin objętych pomocą MOPS, problem bezrobocia determinuje występowanie innych dysfunkcji w rodzinach, w szczególności przemocy, problemu uzależnień, bezradności w sprawach opiekuńczo- wychowawczych. Bardzo ważne jest uwzględnienie w projekcie nie tylko grupy docelowej, ale również osób z najbliższego otoczenia uczestników. Także osoby niepełnosprawne stanowią jedną z grup szczególnie narażonych na dyskryminację oraz wykluczenie ze społeczeństwa. W 2011r rozszerzono zakres działań projektu o dodatkową grupę docelową.

Niniejszy projekt skierowany jest do czterech grup uczestników. Pierwszą grupę stanowią osoby bezrobotne, w szczególności długotrwale pozostające bez pracy. Drugą grupę stanowią osoby nieaktywne zawodowo, sprawujące opiekę nad dziećmi, z uwzględnieniem rodzin niepełnych, wielodzietnych, zastępczych borykających się z problemami opiekuńczo-wychowawczymi oraz przejawiającymi bezradność w prowadzeniu gospodarstwa domowego, trzecią grupę stanowią osoby nieaktywne zawodowo ze względu na posiadany umiarkowany lub lekki stopień niepełnosprawności, a czwartą osoby bezrobotne w wieku 50+. W ramach Projektu realizowane są również działania wspierające otoczenie uczestników projektu w formie wyjazdu kulturalno - edukacyjnego i wyjazdu aktywizacyjno- integracyjnego, ponadto uczestnicy Projektu mają zapewnioną bezpłatną opiekę nad dziećmi w czasie uczestnictwa w działaniach aktywizujących.

W działaniach mających na celu aktywizację zawodową osób bezrobotnych prowadzi się różnego rodzaju aktywizacje:

* edukacyjną - zdobycie nowych kompetencji i umiejętności zawodowych poprzez szkolenia zawodowe



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

* zawodową - organizacja i finansowanie usług wspierających (trenera pracy, doradcy zawodowego)

* zdrowotną - skierowanie i sfinansowanie badań profilaktycznych lub specjalistycznych w związku z możliwością podjęcia zatrudnienia

* społeczną - sfinansowanie poradnictwa i wsparcia indywidualnego i grupowego w zakresie podniesienia kompetencji życiowych i umiejętności zawodowych.

Narzędziem realizacji w zakresie rozwoju form aktywnej integracji jest kontrakt socjalny. W ramach wyjazdu aktywizacyjno - integracyjnego w październiku 2011 roku odbyła się wycieczka do Zatoru i Inwałdu dla uczestników projektu z grupy osób nieaktywnych zawodowo sprawujących opiekę nad dziećmi.

Uczestnicy z grupy osób nieaktywnych zawodowo z uwagi na posiadany stopień niepełnosprawności w październiku 2011r. odbyli szkolenie wyjazdowe z zakresu indywidualnego i grupowego doradztwa zawodowego oraz treningu umiejętności społecznych w Ośrodku Rehabilitacyjno - Wypoczynkowym „Adam” w Szczyrku. Uczestnicy oprócz zajęć z psychologiem oraz z doradcą zawodowym mieli możliwość skorzystania z form rehabilitacji indywidualnie dostosowanych do ich stanu zdrowia. W ramach działań o charakterze środowiskowym dla uczestników projektu z grupy osób nieaktywnych zawodowo sprawujących opiekę nad dziećmi zostanie zorganizowany wyjazd kulturalno - edukacyjny do kina.

Z uwagi na duże zainteresowanie Projektem oraz ograniczoną ilość miejsc, osoby, które nie zostały zakwalifikowane do udziału znajdują się na liście rezerwowej.

W ramach Projektu są realizowane następujące szkolenia zawodowe:

* Kurs kosmetyczny i wizażu, manicure, pedicure, stylizacji paznokci + dodatkowy moduł profesjonalnej obsługi klienta z obsługą kasy fiskalnej.

* Kurs kucharz, barman, kelner + dodatkowy moduł profesjonalnej obsługi klienta z obsługą kasy fiskalnej

* Kurs spawania metodą MAG

* Profesjonalna obsługa firmy - kurs księgowości, kadry, płace, ZUS + Moduł asystentko - sekretarski + sztuka negocjacji

* Operator koparko - ładowarki wszystkie typy kl. III + Operator wózka widłowego

* Kurs malarz - taping - regipsiarz

* Kurs monter instalacji wod - kan - gaz

* Kurs ochrony osób i mienia

* Kurs murarz - tynkarz - regipsiarz

* Kurs fryzjerski + dodatkowy moduł profesjonalnej obsługi klienta z obsługą kasy fiskalnej.

* Kurs kroju i szycia

* Sprzedawca handlowiec, komputerowa obsługa sklepu i magazynu, kasy fiskalne i inne urządzenie sklepowe, dodatkowy moduł profesjonalnej obsługi klienta + wózek widłowy

Uczestnicy mają zapewniony bezpłatny dojazd na szkolenia, które realizowane są w Bytomiu, Sosnowcu, Mysłowicach, Jaworznie i Katowicach.

W dniu 28.12.2011r. o godz. 16.00 w Auli Kolegium Pracowników Służb Społecznych w Czeladzi odbędzie się spotkanie podsumowujące realizację Projektu w roku 2011r. Na spotkaniu zostaną wręczone uczestnikom certyfikaty i zaświadczenia.

MICHAŁ GOC

„Powróćmy, jak za dawnych lat...”

Dziesiąta, jubileuszowa edycja wieczorów Klubu Rodów Czeladzkich zatytułowana „Powróćmy jak za dawnych lat”, upłynęła pod znakiem osobistych wspomnień bohaterów spotkania: **Aliny Żymirskiej, Tadeusza Brejta, Ryszarda Liszczyka, Januarego Łakomika, Zenona Sojki i Tarcyzjusza Szkoc**. Rozmowę o domu rodzinnym, latach młodości i wieku dojrzałym prowadziła prezes Klubu **Danuta Walczak**, która całemu spotkaniu nadała bardzo sentymentalny i ciepły, a przy okazji uroczysty i podniosły charakter.

Była też część oficjalna - listy gratulacyjne i podziękowania, kwiaty i upominki. Serdeczne podziękowania za 10. letnią współpracę prezes Danuta Walczak przekazała również redakcji „Echa Czeladzi”. W imieniu władz samorządowych miasta gratulacje z okazji „jubileuszowej dekady” Klubu na ręce prezes Danuty Walczak złożyła burmistrz **Teresa Kosmala** i zastępca burmistrza **Teresa Wąsowicz**. A potem nastąpiła część artystyczna, której wykonawcami były zespoły artystyczne z czeladzkich



szkół prowadzone przez **Annę Piech** i **Renatę Gawin** oraz solista zespołu „Orfeusz” **Elżbieta Szwej**.

Patronat Honorowy nad imprezą objęła prof. dr hab. **Kamilla Terminińska** związana z Uniwersytetem Śląskim w Katowicach.

Klub Rodów Czeladzkich zaprosił również do zwiedzenia interesującej wystawy, na której swoje ekspozycje prezentowali bohaterowie wieczoru – szczególnie zainteresowaniem cieszyły się tablice ośmiu rodów przygotowane specjalnie na tę okazję przez Ryszarda Liszczyka, który przekazał je w darze dla burmistrza Teresy Kosmala i miasta Czeladź.

WISŁAWA KONOPELSKA



Foto: Wiesława Konopelska

Puchary dla najlepszych

Mirosław Ciszewski, Jerzy Hoffman i Tomasz Burzawa zwyciężyli w tegorocznej klasyfikacji Grand Prix organizowanym przez czeladzkie Koło Polskiego Związku Wędkarskiego. Puchary wraz z gratulacjami zostały wręczone laureatom podczas Walnego Zebrania Sprawozdawczego Koła, które odbyło się 4 grudnia.

Prezes Koła **Jerzy Kozłowski** przedstawił działalność prowadzoną przez wędkarzy w ciągu całego roku. Ważnym aspektem pracy wędkarzy – obok zajęć sportowych jakimi są np. zawody, jest dbałość o środowisko. Podkreślono pracę społecznej straży rybackiej, któ-

ra zarówno w dzień jak i w nocy patroluje teren Przetoku z pomocą Straży Miejskiej i policji. Tylko w ten sposób możliwe jest ukrócenie grabieżczej działalności kłusowników. Kolejnym zadaniem wędkarzy jest zarybianie stawu. Dwa razy w roku do czeladzkiego akwenu wpuszcza się karpie, szczupaki, okonie i leszcze. Praca wędkarzy to także dbałość o otoczenie stawu i stanowiska wędkarskie.

Prezes przypomniał także o organizowanych w ciągu roku imprezach, w tym dla dzieci i młodzieży. Wędkarze z czeladzkiego Koła przykładają dużą wagę do popularyzacji tego sportu wśród młodych ludzi. Dlatego też jedna z przyszłorocznych imprez odbędzie się pod patronatem „Echa Czeladzi” – które z okazji 20-lecia istnienia zostało uhonorowane medalem Polskiego Związku Wędkarskiego. Gośćmi spotkania Koła byli **Mirosław Iwański** – prezes Okręgu Katowickiego PZW, opiekun Rejonu III **Janusz Olszewski** a także **Wiesława Konopelska** redaktor naczelna „Echa Czeladzi”. (wk)



Foto: Adam Nowakowski



Rewelacyjnie zabrzmiały nie tylko polskie kolędy w wykonaniu Kaliningradzkiego Chóru Kameralnego...

„BRACIA, PATRZCIE JE



Za piękny, nastrojowy wieczór dziękowali artystom burmistrz Teresa Kosmala i ks. Janusz Grela.

czas koncertu w dn...
pojawily się równie...
malusienki”, „Gdy...
tora „Chwała na wy...
- Było to niezwyk...
ks. **Janusz Grela**.
„Rozmowa ze szcze...
Czternastoosobow...
i brzmieniem, któr...
Kaliningradzki chó...
wych. Współpracuj...
takich dzieł operow...
Podziękowania za...
resa Kosmala i ks...
św. Archaniołów.





Kameralnego pod dyrykcją Konstantina Bielionogowa.

ENO...! Ta piękna polska kolęda otwierała imponująco muzycznie opracowaną suitę na chór à capella, wykonaną przez Kalinińgradzki Chór Kameralny pod dyrykcją **Konstantina Bielionogowa**, pod dniem 9 grudnia, w kościele św. Archaniołów w Czeladzi-Piaskach. W suicie znalazły się motywy innych kolęd: „Wesoła nowina”, „Wśród nocnej ciszy”, „Jezus dy się Chrystus rodzi”. Suitę polską poprzedził utwór rosyjskiego kompozytora „Wysokościach Bogu” i inne pieśni cerkiewne okresu Bożego Narodzenia. W programie także zestawienie słowiańskich dusz – powiedział po koncercie proboszcz ks. **Janusz Grela**. Muzyczną Wigilię zakończyły rosyjskie pieśni ludowe, a wśród nich „Zaczęciem” i „Noworoczna piosenka”.

Chór kameralny, kameralny chór zachwylił liczną zebraną publiczność artystycznym wykonaniem, którego mógłby pozazdrościć kilkudziesięcioosobowy ensemble. Chór istnieje od 1991 roku. Jest laureatem wielu konkursów międzynarodowych. Współpracuje z Teatrem Muzycznym w Kalinińgradzie. Uczestniczył w wykonaniach operowych jak „Traviata” Verdiego czy „Carmen” Bizeta.

Organizatorem koncertu był Urząd Miasta i parafia w Czeladzi. Za niezwykle wieczór złożyli na ręce dyrygenta burmistrz Czeladzi **Tomasz** i ks. **Janusz Grela**. Organizatorem koncertu był Urząd Miasta i parafia w Czeladzi.

WIESŁAWA KONOPELSKA



To był pierwszy taki koncert w kościele p.w. św. Archaniołów.

Foto: Wiesława Konopelska

Foto: Agnieszka Iwańska

Rok 2012 rokiem „750-lecia lokacji miasta Czeladź”

Przyszły rok upłynie pod znakiem jubileuszu 750-lecia lokacji miasta Czeladź. Wprawdzie wiadomo, że nie zachował się żaden dokument poświadczający to zdarzenie, jednak historycy – drogą analiz – wskazują na rok 1226.

W przygotowywanej do druku monografii Czeladzi Jerzy Rajman pisze, że istnieją dowody pozwalające upatrywać w księciu opolskim Władysławie inicjatora najważniejszych dziejowych przemian średniowiecznej Czeladzi. Temu władcy Czeladź zawdzięczała wystawienie przywileju zezwalającego na lokację miasta na prawie magdeburskim. Zdaniem Rajmana lokacja miasta na pewno nie nastąpiła przed 1262 r.

Nieznanym z imienia zasadzka zobowiązał się do założenia miasta, a w zamian uzyskał uposażenie, w którego skład wchodziły 2 łany wolne od czynszu oraz cztery zagrody, czyli gospodarstwa chłopskie zobowiązane do pracy na rzecz wójta, staw rybny oraz prawo połowu ryb w Brynicy. Otrzymał też jedną trzecią z kar sądowych, prawo założenia browaru, a może i innych zakładów, typu sklepy

szewskie czy rzeźnicze. Pod lokację zasadzka otrzymał kilkadziesiąt łanów, z czego 32 stały się użytkami rolnymi (30 dla miasta i 2 dla wójta). Przywilej na lokację Czeladzi dawał mieszczanom prawo korzystania z lasu na swoje potrzeby, wyłączne prawo szynkowania piwa w obrębie jednej mili od miasta. Również rzeźnictwo należało do ukształtowanych po lokacji rodzajów produkcji żywnościowej. Zatem piwowarstwo, rzeźnictwo i piekarstwo stanowiły podstawę gospodarki miasteczka Czeladź po lokacji. Są to typowe rodzaje produkcji dla ośrodka położonego przy ważnym, ruchliwym trakcie handlowym, a takim była przecież droga krakowsko-wrocławska.

W roku jubileuszowym, w Czeladzi będzie miało miejsce wiele interesujących wydarzeń, o których będziemy Państwa informować na bieżąco. „Echo Czeladzi” już od stycznia rozpocznie nowy cykl zatytułowany „Skarby historii miasta Czeladź”. Ukaże się także specjalne wydanie naszego miesięcznika.

WIESŁAWA KONOPELSKA

Bajkowe popołudnia

Filia nr 2 Miejskiej Biblioteki Publicznej w Czeladzi zaproponowała nową formę spędzania czasu – „Bajkowe popołudnia”. Spotkania te od samego początku budzą ogromne zainteresowanie wśród najmłodszych czytelników nie tylko z Czeladzi ale i miast ościennych. Zajęcia, które odbywają się raz w miesiącu, polegają na głośnym czytaniu bajek, opowiadań i wierszy. Całość ma bogatą oprawę plastyczną odzwierciedlającą tematykę „Bajkowego popołudnia”. Na czas spotkania pomieszczenie biblioteki wypełniają rekwizyty wykonywane własnoręcznie przez uczestników. Zabawa w scenografów jeszcze bardziej wprowadza naszych uczestników do bajkowego świata, w którym wszystko jest możliwe.

Do tej pory odbyło się dziewięć spotkań. Podczas spotkań dzieci poznały szeroki wachlarz utworów, począwszy od klasyków: Jana Brzechwy, Zbigniewa Dmitrocy, czy też Konstantego Ildefonsa Gałczyńskiego po współczesnych autorów piszących radosne i pełne humoru wiersze, jak np. Agnieszka Frączek.

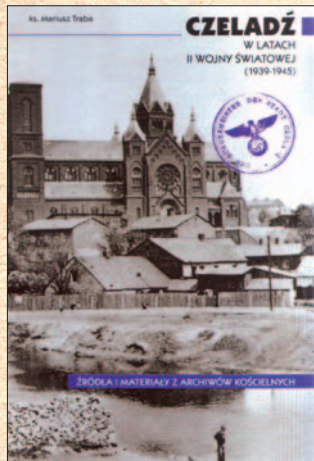


Wiele radości sprawia dzieciom włączenie do zajęć zabaw ruchowych, a także plastycznych, w których chętnie biorą udział. Na najmłodszych, jak zawsze, czeka niespodzianka oraz słodkości. Jak dotąd największą atrakcją dla naszych milusińskich było rysowanie kredą barwnych ilustracji na betonie przed biblioteką.

Pomysł „Bajkowych popołudni” powstał z myślą o rozwijaniu w dzieciach wyobraźni, zdolności manualnych oraz wrażliwości. Jednak najważniejszym celem zajęć jest zachęcenie najmłodszych do kontaktu z książką, który w dzisiejszych czasach jest niewystarczający.

Na najbliższe spotkanie zapraszamy w czwartek 26 stycznia 2012 o godz. 17.00

MARZENA GRABOWSKA
MAGDALENA WOŹNICZKA
FILIA NR 2 MBP



Nowa książka w zbiorach Miejskiej Biblioteki Publicznej

Czeladź czasu wojny w dokumentach

W październiku zbiory Miejskiej Biblioteki Publicznej wzbogaciły się o kolejne wydawnictwo o Czeladzi. Stało się to dzięki uprzejmości **ks. dra Mariusza Trąby**, który przekazał MBP swoją najnowszą książkę *Czeladź w latach II wojny światowej (1939-1945)*. Jest to pierwsza publikacja książkowa na ten temat.

Podstawowym źródłem informacji o Czeladzi czasu wojny, była dla autora *Kronika parafii św. Stanisława Biskupa i Męczennika w Czeladzi* napisana przez **ks. Józefa Sobczyńskiego**. Zostały też wykorzystane liczne źródła i materiały z archiwów kościelnych. Ważnym elementem książki jest „Wykaz wiernych parafii św. Stanisława BM w Cze-

ladzi zmarłych i prześladowanych w latach okupacji hitlerowskiej”. Wspaniałym źródłem informacji i wiedzy są też obszerne przypisy. Na szczególną uwagę zasługuje bogaty materiał fotograficzny, w tym nie publikowane dotychczas zdjęcia z burzenia przez Niemców ratusza i kapliczki św. Rozalki w 1941 roku, zdjęcie ul. Bytomskiej w czasie powodzi w 1942 r., zdjęcia wyburzonych domów przy ulicach Będzińskiej, Bytomskiej, Grodzieckiej.

O książce ks. Mariusz Trąby mówił **prof. dr hab. Ryszard Kaczmarek**: „Dla środowisk lokalnych źródła parafialne zazwyczaj są trudno dostępne. Życie parafii, a szczególnie duszpasterzy, niekiedy owiane jest z tego powodu mgłą tajemniczości. Trudno do takich dokumentów dotrzeć również historykom zawodowo parającym się dziejami miejscowości. Publikacja ks. Mariusza Trąby daje w części możliwość spojrzenia na okupację poprzez rzadkie źródło narracyjne, kronikę parafialną. Zachowało się niewiele źródeł tego typu, najczęściej zresztą mają one charakter doraźnych notatek. Tutaj mamy do czynienia z kilkudziesięciostronicową „Kroniką parafii św. Stanisława Biskupa

Kroniki księdza Sobczyńskiego skarbnicą historii

Rozmowa

z ks. dr. MARIUSZEM TRĄBĄ

Dlaczego Ksiądz skupił się w swojej pracy na okresie II wojny światowej - czy ze względu na dostępność materiałów czy z innych powodów?

Jak do tej pory nie zajmowałem się szerzej tematyką II wojny światowej. Badając jednak losy Kościoła katolickiego na terenie Zagłębia Dąbrowskiego w XIX i XX wieku musiałem niejako poruszyć i tę problematykę. W 2009 r. w materiałach wydanych przez Muzeum w Sosnowcu opublikowałem tekst poświęcony życiu codziennemu oraz pracy duszpasterskiej duchowieństwa rzymskokatolickiego w Zagłębiu Dąbrowskim, w warunkach okupacji niemieckiej lat 1939-1945. Badając z kolei archiwa kościelne z racji opracowywania rozdziałów do powstającej monografii miasta Czeladzi

odkryłem, że zawierają one wiele cennych dokumentów do tego okresu dziejów. Zdając sobie sprawę, że inny z autorów monografii pisze już rozdział poświęcony wojnie i okupacyjnym losom Czeladzi, postanowiłem nie dublować jego pracy, ale wydać źródła z archiwów kościelnych, dotyczące tego miasta z lat 1939-1945. Są to zarówno dokumenty o charakterze bardzo ogólnym, na przykład okólniki duszpasterskie biskupa częstochowskiego, które regulowały warunki pracy duszpasterskiej na ziemiach wcielonych do III Rzeszy, w tym i w dwóch parafiach czeladzkich, jaki i szczegółowe dokumenty dotyczące samej Czeladzi i jej mieszkańców. Unikalnym dokumentem w tej mierze jest prowadzona przez ks.

Józefa Sobczyńskiego *Kronika parafii św. Stanisława w Czeladzi*. Jak do tej pory nie udało mi się odnaleźć innego dokumentu tego typu, który z taką dokładnością i starannością rejestrował codzienność wojny i okupacji nie tylko w miastach Zagłębia Dąbrowskiego, ale także sąsiednich ziem. Innym niezwykle ważnym publikowanym dokumentem jest spis osób zamordowanych oraz prześladowanych przez hitlerowskiego okupanta. Sporządził go w 1945 r. wspomniany już ksiądz proboszcz Józef

Sobczyński na podstawie relacji świadków, czyli osób, które przeżyły wojnę. Spis ten ukazuje przerażającą rzeczywistość wojny i okupacji. Za każdym nazwiskiem osób zamordowanych, zmarłych, wysiedlonych czy uwięzionych kryje się wielka rodzinna tragedia.

Dokumenty są zawsze kopalnią wiedzy o przeszłości. Czy są takie wydarzenia w historii parafii św. Stanisława B.M., które szczególnie zafrapowały Księdza jako historyka i teologa. Czy są fakty, które zdaniem Księdza zasługują na dalsze dociekania i prace badawcze?

Sądzę, że takich faktów jest sporo. Pierwsza ich grupa, to wydarzenia o których kronika milczy lub mówi mniej niż zdawkowo. Publikowane dokumenty dotyczą życia parafii i codzienności katolickich mieszkańców Czeladzi. Ks. Józef Sobczyński marginalnie wspomina o losach żydowskiej społeczności Czeladzi. Jest to jeszcze temat, który czeka na swego historyka. Druga grupa wydarzeń z dziejów miasta i parafii, to wydarzenia o których dokumenty wspominają, a nad którymi kontynuowane badania mogą



Ks. Mariusz Trąba (ur. 1971 r.) - dr nauk humanistycznych, mgr teologii, ukończył studia historyczne na Uniwersytecie Śląskim w Katowicach i teologiczne na Papieskiej Akademii Teologicznej w Krakowie. Rektor Wyższego Seminarium Duchownego Diecezji Sosnowieckiej oraz adiunkt w Instytucie Historii Wydziału Historii i Dziedzictwa Kulturowego Uniwersytetu Papieskiego Jana Pawła II w Krakowie.

W kręgu jego zainteresowań badawczych są dzieje Kościoła katolickiego w XIX i XX wieku. Jest autorem książek na temat dziejów Zagłębia Dąbrowskiego: *Kościół nie da się zagrozić łańcuchami ... Uroczystości milenijne w Sosnowcu (20-21 maja 1967)*, Katowice 2007; *Koronacja figury Matki Bożej Anielskiej w Dąbrowie Górniczej 19 maja 1968*, Dąbrowa Górnicza 2008; *Parafia św. Barbary w Sosnowcu 1908-2008*, red. ks. M. Trąba, Sosnowiec 2008; *Historia parafii Najświętszego Serca Pana Jezusa w Dąbrowie Górniczej-Strzemieszycach (1911-2011)*, Katowice 2011, a także licznych artykułów. Wraz z L. Bielskim jest autorem popularnego i kilkakrotnie wznawianego *Pocztu królów i książąt polskich*.

i Męczennika w Czeladzi (1939-1945)” autorstwa ks. J. Sobczyńskiego, a właściwie niezwykle cenny dziennikiem. Dla historyka materiał to fascynujący, gdzie znajdzie to, czego nie ma ani w spuściznie Polskiego Państwa Podziemnego, ani w dokumentach wytworzonych przez niemieckie władze okupacyjne. Należy podkreślić jeszcze jeden walor publikowanych dokumentów, ale tych nie wywodzących się już bezpośrednio z parafii, lecz z Archiwum Archidiecezjalnego w Częstochowie. Ks. Mariusz Trąba prezentuje w swojej publikacji także listy pasterskie ordynariusza ówczesnej diecezji ks. bpa Teodora Kubiny. Świetnie znający życiorys tej postaci Autor (jest przecież jego biografem) pozwala nam spojrzeć na ówczesne problemy całej diecezji oczyma jej pasterza”. Książę dr Mariusz Trąba jest autorem rozdziału *Stosunki wyznaniowe 1831-1914* przygotowywanej do druku monografii miasta Czeladź pod red. **prof. Jana Drabiny**.

EWA AMBROŻY

przynieść bardzo ciekawe wyniki. Są to na przykład kwestie kolaboracji mieszkańców Czeladzi z okupantem - motywów działań tych ludzi i osobistych ich tragedii. Wspomniana powyżej lista osób zmarłych i represjonowanych w latach wojny i okupacji także może stanowić bardzo ciekawy punkt wyjścia do poszukiwań i badań wojennych losów czeladzian.

Znalazł Książę w Kronikach księdza Sobczyńskiego interesujący zapis dotyczący pewnego kazania, wygłoszonego przez ks. Feliksa Gryglewicza 16 grudnia w 1945 r., o godz. 9.15, podczas transmitowanego przez Polskie Radio Katowice nabożeństwa.

Zaintrygowany tym zapisem rozpocząłem poszukiwania kolejnych dokumentów i informacji dotyczących tej sprawy. Idąc tropem tej informacji napisałem historię kazania ks. Gryglewicza. Książę Gryglewicz był wybitną postacią polskiego Kościoła, znanym biblistą i redaktorem „Encyklopedii Katolickiej”. Wygłoszone przez niego kazanie wzbudziło kontrowersje ówczesnych władz i zainteresowanie Urzędu Bezpieczeństwa Publicznego.

Historia tego niezwyklego kazania ukazała się w „Historii bliższej ludziom” – pracy ofiarowanej ks. profesorowi Janowi Kracikowi w 70. rocznicę urodzin. Z artykułem, o którym Książę wspomina, można zapoznać się w Miejskiej Bibliotece Publicznej, która również – dzięki uprzejmości Książę – jest w posiadaniu nadbitki tego artykułu...

ROZMAWIALA: WIESŁAWA KONOPESKA



Foto: Dominik Penar

Seniorzy garną się do nauki!

Rozpoczął się kolejny rok zajęć na Uniwersytecie Trzeciego Wieku w Czeladzi. Zainteresowanie seniorów jest bardzo duże. Oprócz wykładów o różnorodnej tematyce (odbywających się przy zawsze pełnej sali), prowadzone są zajęcia z języka angielskiego, obsługi komputera, gimnastyki, warsztaty florystyczne. Ostatnio organizatorzy Uniwersytetu sprawili nam – seniorom ogromną niespodziankę. Otóż, został zorganizowany wyjazd do Teatru im. Stanisława Wyspiańskiego w Katowicach na spektakl „Wieczór

kawalerski”. Oprócz wieczoru pełnego humoru i dobrej zabawy mieliśmy też możliwość spotkania się z aktorami, co uwieczniliśmy na pamiątkowym zdjęciu. Dojazd do teatru i powrót do domu też był zapewniony – autokar odbierał nas z różnych miejsc Czeladzi. Serdecznie dziękujemy panu **Dominkowi Penarowi** za tę wspaniałą inicjatywę. Cieszy ona tym bardziej, że jak mówili niektórzy uczestnicy wyjazdu, nie byli w teatrze od blisko 30 lat.

JOLANTA TEJCHMAN
SŁUCHACZKA UTW

Bibliotekarze dziękują

Bibliotekarze Miejskiej Biblioteki Publicznej w Czeladzi pragną gorąco podziękować mieszkańcom naszego miasta za wszystkie dary książkowe i czasopisma, którymi zostaliśmy obdarowani w ciągu całego tego roku. Część książek, która zakwalifikowana została jako szczególnie cenne, włączona została do księgozbioru Biblioteki. Inne wykorzystane zostaną jako piękne nagrody książkowe w różnych konkursach i akcjach kulturalno-oświatowych organizowanych przez placówkę dziecięcą. Niektóre spośród darowanych książek wystawione zostaną w czasie Majowej Akcji „Książki za grosik”, a uzyskane pieniądze wykorzystamy na zakup bestsellerów i nowości. Pozostałe, niezagospodarowane w powyższy sposób, egzemplarze wystawiane są w holu Biblioteki, na specjalnym regale, pod hasłem: „Przeczytasz – weź za darmo”. Równie serdeczne podziękowania kierujemy do wszystkich czytelników, którzy systematycznie „zasilają” nasze biblioteczne SKARBONKI. Zawartość każdej z nich przeznaczona została na zakup atrakcyjnych, poszukiwanych przez czytelników nowości wydawniczych. Szczególne podziękowania za podarowane cenne książki oraz darowizny pieniężne kierujemy do niżej wymienionych Pań i Panów:

Ewa Bachleđa, Władysława Bednarczyk, Anna Bem, Karolina Będkowska, Jolanta Biniak, Zofia Borecka-Grząślewicz, Waclaw Brylewski, Przemysław Bubik, Kinga Czaja, Ryszard Dobiega, Weronika Dziedzic, Walentyna Fudała, Jolanta Gajdka, Agnieszka Glombik, Eugenia Gruszka, Łukasz Jach, Roksana Kamińska, Kazimierz Kamiński, Janina Kańtoch, Marian Widawa, Łukasz Klejszta, Krystyna Kleczek, Henryk Knap, Ewa Krawczyk (z Katowic), Barbara Kryśia, Jolanta Krzykawska, Mikołaj Kular, Stanisława Kulpińska, Kazimierz Leja, Joanna Lis, Leokadia Liwocha, Włodzimierz Machura, Joanna Maciąg, Elżbieta Majda, Maria Marchewka, Roksana Molenda, Jakub Mysłak, Michał Natkaniec, Katarzyna Nikiel, Ewa Okuń, Mariusz Pajor, Agnieszka Piwowar-Grząślewicz, Katarzyna Polakowska, Barbara Prokop, Anna Radziśta, Leokadia Rajtar, Zbigniew Różycki, Agnieszka Siemieniec, Piotr Sieńko, Piotr Skóra, Joanna Soboi, Elżbieta Soltysiak, Ludgarda Starczewska, Jakub Stępień, Włodzimierz Surowiec, Daniela Suwali, Henryka i Ryszard Tarnówkowie, Seweryn Turula, Anna Widera, Bożena Wilk, Rozalia Zasada, Mateusz Zygmontowski.

Wszystkim, którzy pomagają wzbogacać nasze zbiory
bardzo serdecznie dziękujemy!

BIBLIOTEKARZE
MIEJSKIEJ BIBLIOTEKI PUBLICZNEJ W CZELADZI

Kurtka obozowa trafiła do Muzeum

Zbiory Muzeum Saturn wzbogaciły się o niezwykle dar - kurtkę obozową więźnia niemieckiego obozu koncentracyjnego w Mittelbau-Dora –przekazaną przez **Stanisława Bryłę**. Darczyńca jest grodzieńszaninem, został aresztowany w 1942 r. w Sosnowcu, w wieku niespełna 20 lat, za przynależność do Związku Orła Białego. Najpierw, jako więzień polityczny trafił do KL Auschwitz, w następnym zaś roku został przewieziony do KL Mittelbau-Dora na terenie Niemiec. W obozie tym doczekał



wyzwolenia. Zewidencjonowany, odarty z godności i człowieczeństwa, funkcjonował w prawdziwych pieklach na ziemi jako numer, odpowiednio 85535 i 31535. Do Muzeum Saturn ten unikatowy dar trafił także dzięki **Zdzisławowi Piwowski**, który przekonał Stanisława Bryłę do przekazania tej obozowej pamiątki. Kurtka obozowa ma też



własną historię. Początkowo należała do Bolesława Piwka (stryja. Zdzisława, pierwszego więźnia politycznego z Czeladzi w KL Auschwitz), który zatrudniony był w pralni obozu w Mittelbau-Dora. Gdy jednak udało mu się zorganizować dla siebie inną odzież, swoją kurtkę własnoręcznie ocieplił i postanowił podarować przyjacielowi. Niestety, podszyta skrawkami

materiału okazała się za ciasna dla przyjaciela, natomiast pasowała na dobrego, innego kolegę – właśnie Stanisława Bryłę. Warto również dodać, iż więźniowie KL Mittelbau-Dora wykorzystywani byli jako tania siła robocza dla podziemnej fabryki rakiet V2 Mittelwerk.

IWONA SZALENIEC

13 grudnia 1981 roku...



Sytuacja polityczna, która doprowadziła do wprowadzenia w Polsce stanu wojennego 13 grudnia 1981 roku, jego przebieg, reperkusje i odbiór dzisiejszy były przedmiotem prelekcji **Andrzeja Sznajdera** z Instytutu Pamięci Narodowej w Katowicach, która miała miejsce 9 grudnia w Muzeum Saturn. Wystąpienie było komentarzem do wystawy „586

dni stanu wojennego”, która, udostępniona również przez katowicki IPN, jest eksponowana w salach muzealnych. Ekspozycji towarzyszy niezwykle interesująco opracowana w formie kalendarza broszura, zawierająca zdarzenia dzienne, zapiski i archiwalne fotografie. W otwarciu wystawy uczestniczyła **Teresa Wąsowicz**, zastępca burmistrza miasta Czeladź. (WK)

Bardzo dziękujemy!

Koniec roku to tradycyjnie czas różnego rodzaju podsumowań i bilansów. Na tę okoliczność Muzeum Saturn pragnie wyrazić uznanie wszystkim życzliwym osobom, które w mijającym roku przekazały cenne pamiątki rodzinne oraz zabytkowe przedmioty. Złożone archiwalia w znaczący sposób przyczyniły się do wzbogacenia gromadzonych zbiorów muzealnych.

Oto nasi darczyńcy: **Stanisław Bryła, Andrzej Chłęcz, Eugenia Gruszka, Witolda Pelka, Zdzisław Piwek, Jan Powalka, Spółka Restrukturyzacji Kopalń S.A. w Bytomiu Oddział w Czeladzi Zakład Centralny Zakład Odwadniania Kopalń**. Dziękujemy Państwu za wspieranie działalności czeladzkiego Muzeum, która pozwala poznawać przeszłość naszego miasta i zachowywać wiedzę oraz historyczne eksponaty dla potomnych.

Wdzięczni jesteśmy również wszystkim – osobom prywatnym oraz instytucjom, które na co dzień współpracują z nami i wspierają działalność Muzeum Saturn. Są to: **Urząd Miasta Czeladź, „Echo Czeladzi”, red. Wiesława Konopelska, Teresa Strojniak, Marek Gawron, Miejska Biblioteka Publiczna im. Marii Nogajowej, parafia pw. św. Stanisława B.M., parafia pw. Matki Bożej Bolesnej, placówki szkolne wszystkich szczebli, Stowarzyszenie Inicjatyw Kulturalnych, Stowarzyszenie Miłośników Czeladzi, Harcerski Krąg Seniorów, Związek Kombatantów Rzeczypospolitej Polskiej i Byłych Więźniów Politycznych.**

IWONA SZALENIEC
DYREKTOR MUZEUM SATURN

Jasetka na Boże Narodzenie

Występ młodych aktorów z czeladzkich szkół gimnazjalnych w widowisku „Historia słowem pisana czyli jak to z Bożym Narodzeniem było”, które odbyło się 8 grudnia w Muzeum Saturn spełnił oczekiwania nawet wytrawnego widza..

Pomysłodawcami i autorami scenariusza do przedstawienia byli **Lucyna Mroczek-Szymańska** artysta plastyk i **Daniel Szymański** scenograf, na co dzień związani z Teatrem Dzieci Zagłębia im. Jana Dormana w Będzinie, od niedawna prowadzący w Muzeum Saturn warsztaty technik teatralnych dla młodzieży. Zaproponowali młodym aktorom pracę nad spektaklem składającym się ze scen Starego i Nowego Testamentu operujący zarówno techniką cienia, mową ciała, efektami dźwiękowymi, jak i wykorzystując na scenie pokaźnych rozmiarów marionety. Niebagatelną

rolę w przygotowywaniu jasełek odegrała wyobraźnia rozbudzona przez świetnych instruktorów, potrafiących włąć w młodych ludzi entuzjazm do pracy na scenie, ale i nad sobą.

Mamy nadzieję, że tego typu wydarzenia teatralne na stałe wpiszą się w kalendarz imprez organizowanych w naszym Muzeum. (WC)



Foto: Muzeum Saturn



Czeladź zakwitnie nadzieją

10 listopada Szkoła Podstawowa nr 1 zorganizowała akcję w ramach Programu „Pola nadziei” na rzecz sosnowieckiego Hospicjum św. Tomasza Apostoła. Kolebką polskich „Pól nadziei” jest krakowskie Hospicjum św. Łazarza. W kampanię aktywnie włączyło się wiele czeladzki placówek oświatowych. Celem akcji jest edukacja dzieci na temat stosunku do ludzi nieuleczalnie chorych, nauka tolerancji i empatii oraz niesienie wszechstronnej pomocy choremu w terminalnym okresie choroby nowotworowej. Nasze działania mają na celu również pozyskiwanie środków na opiekę nad pacjentami hospicjum, a także pomoc ich rodzinom poprzez zjednoczenie ludzi dobrej woli i propagowanie idei hospicyjnej. Jednym ze sposobów wyrażania naszej pamięci o ludziach nieuleczalnie chorych jest tworzenie małych poetek, na których wiosną zakwitną żonkile. Żonkil to

międzynarodowy symbol nadziei i znak jedności z ciężko chorymi, oczekującymi naszej pomocy i opieki w trudnym okresie swojego życia. Dzięki uprzejmości dyrektora szpitala w Czeladzi przygotowane zostało poletko, na którym dzieci i młodzież z czeladzki szkół i przedszkoli posadziły cebulki żonkili. Cebulki kwiatowe posadziła również **Teresa Wąsowicz** - zastępca burmistrza, dyrektor Szpitala - **Jacek Kołacz**, przedstawiciel sosnowieckiego hospicjum - **Beata Bandura**. Nie zabrakło w tym miejscu dyrektorów czeladzki placówek oświatowych: **Beaty Zawily**, **Anny Hetmańczyk** i dyrektora naszej szkoły **Ewy Galbas**, a także nauczycieli i opiekunów dzieci. Składamy serdeczne podziękowania wszystkim, którzy włączyli się w tę szlachetną akcję.

BEATA BALDYS
NAUCZYCIEL SP NR 1 W CZELADZI

Prezenty dla dzieci z Ukrainy



Już po raz piąty wychowawcy świetlicy szkolnej Miejskiego Zespołu Szkół w Czeladzi zorganizowali zbiórkę darów w ramach akcji „Prezent pod Choinkę”. Wszystkie prezenty trafią do najuboższych dzieci, mieszkających na Ukrainie. Poprzez akcję chcemy nieść pomoc tym, którzy jej potrze-

bują, uczyć empatii i wrażliwości oraz pokazać, że mając niewiele też można się dzielić. Za wsparcie naszej akcji wszystkim darczyńcom serdecznie dziękujemy.

ANNA TOBOREK, EDYTA KYRCZ
AGATA PISARCZYK,
ANNA KUĆMIERCZYK

Z „Comeniusem” w Londynie

Od 13 do 16 listopada delegacja Miejskiego Zespołu Szkół - Szkoły Podstawowej nr 2 w Czeladzi w składzie: dyrektor MZS **Małgorzata Świder**, **Magdalena Dyrda** oraz **Ewa Michalkiewicz** udała się na pierwsze spotkania studyjne w ramach projektu unijnego Comenius - „Ecosystems and Habitats”. Spotkanie odbyło się w kraju partnerskim - w Wielkiej Brytanii. Celem wizyty było omówienie założeń projektu oraz skupienie się na działaniach szkół z Włoch, Hiszpanii,

Holandii, Wielkiej Brytanii oraz Polski, które realizują projekt. Członkowie delegacji mieli okazję odwiedzić londyńską szkołę St George's Catholic Primary School oraz poznać jej uczniów i nauczycieli.

Kolejne spotkanie odbędzie się w marcu 2012 w Holandii, gdzie zostaną przedstawione efekty działań naszych uczniów, którzy będą w ramach projektu Comenius zgłębiać wiedzę na temat ekosystemów oraz ich mieszkańców.

MAGDALENA DYRDA



Olimpiada przedszkolaków

9 listopada 2011r. kolejny raz Przedszkole Publiczne Nr 9 im. Baśniowej Krainy oraz Przedszkole Publiczne Nr 7 było organizatorem Międzyprzedszkolnej Olimpiady Sportowej Przedszkolaka odbywającej się w Hali MOSiR. Reprezentanci czeladzki przedszkoli oraz oddziałów zerówek ze szkół podstawowych brali udział w wielu trudnych konkurencjach. Jury w składzie: zastępca burmistrza **Teresa Wąsowicz**, zastępca kierownika Wydziału Polityki Społecznej i Edukacji UM **Michał Słomka**, radna Rady Miasta **Irena Owczarz** i dyrektor MOSiR **Henryk Michalski** byli szczerze zaskoczeni sprawnością i sportowym duchem uczestników. Na widowni zasiedli przedstawiciele wszystkich placówek, którzy

dzielnie kibicowali swoim zawodnikom. Barwne flagi, pompony, transparenty i sportowe hasła zagrzewały zawodników. Ponieważ jedni zawodnicy wykonywali zadania szybciej inni zaś dokładniej, dlatego wszystkie drużyny zajęły najwyższe pierwsze miejsca. Fundatorem nagród – Jolancie Moćko, Irenie Owczarz, Krzysztofowi Franciowskiemu, Wiesławowi Kondrakowi, Andrzejowi Mentłowi, Annie i Markowi Podlewskim, Sylwestrowi Barańskiemu oraz nauczycielom z PP 9 i Radzie Rodziców z PP 7 bardzo serdecznie dziękujemy.

Dziękujemy również Dyrektorowi MOSiR za udostępnienie i pomoc w organizacji imprezy.

ANNA HETMAŃCZYK





Srebro dla APN Czeladź

Akademia Piłki Nożnej Czeladź w niedzielę 20 listopada uczestniczyła w turnieju CZĘSTOCHOWA CUP 2011, gdzie pokazała się z bardzo dobrej strony. Zawodnicy z Czeladzi jak burza przechodzili kolejne mecze, wygrywając cały czas, aż do finału. Niestety, w ostatnim najważniejszy meczu Akademia uległa lokalnemu zespołowi Raków Częstochowa i ostatecznie uplasowała się na drugim miejscu na podium. Z turnieju czeladzianie wrócili zadowoleni, tym bardziej, że w dobrym stylu otworzyli okres zimowych turniejów halowych. Dodatkowo nagrodę dla najlepszego zawodnika odebrał **Sebastian Majewski** z APN Czeladź. Bardzo blisko tytułu króla strzelców był jego kolega **Michał Kieca**, jednak ostatecznie statuetka znalazła się w rękach zawodnika z Częstochowy. W rozgrywkach grupowych Akademia Piłki Nożnej Czeladź wyszła na pierwszym miejscu, po samych zwycięstwach: 1 APN Czeladź - GKS Bełchatów 4:2 2 APN Czeladź - GKS Katowice 4:0

3 APN Czeladź - Ajaks Częstochowa 2:0
4 APN Czeladź - Korona Kielce 3:2
Mecz półfinałowy APN Czeladź wygrała 3:1 z Rozwojem Katowice. Finał dostarczył wszystkim obecnym wielu emocji. Zawodnicy APN Czeladź dzielnie walczyli i prowadzili piłę na odpowiednim poziomie często zagrażając bramce rywala. Niestety przeciwnicy byli bardziej skuteczni i ostatecznie mecz zakończył się wygraną 5:2 dla organizatora turnieju Rakowa Częstochowa.

Klasyfikacja końcowa:

1. UKS RAKÓW CZĘSTOCHOWA
2. APN CZELADŹ
3. GKS BEŁCHATÓW
4. ROZWÓJ KATOWICE
5. UKS AJAKS CZĘSTOCHOWA
6. GKS BEŁCHATÓW I
7. ZAGŁĘBIE SOSNOWIEC
8. KORONA KIELCE
9. GKS KATOWICE
10. VICTORIA CZĘSTOCHOWA

Wszyscy obecni byli zachwyceni grą naszych zawodników z Czeladzi, dlatego dla APN Czeladź posypały się zaproszenia na kolejne prestiżowe turnieje. Dzięki osiąganym sukcesom i grą na odpowiednim poziomie APN Czeladź będzie promowała nasze miasto w całym kraju, a także poza granicami m.in. na międzynarodowym turnieju w Opawie w lutym 2012r. Szkolenie dzieci i młodzieży w Akademii odbywa się poprzez realizację programu „Sportowy styl życia od najmłodszych lat”, na który APN Czeladź otrzymała dofinansowanie ze środków Urzędu Miasta Czeladź.

PRZEMYSŁAW SZALAŃSKI

Mistrzostwa REAL Czeladź CUP

26 listopada odbył się w czeladzkiej hali MOSiR turniej trampkarzy starszych pod honorowym patronatem Starosty Powiatu Będzińskiego **Krzysztofa Malczewskiego**, członka Zarządu Powiatu **Mariusza Kozłowskiego** oraz burmistrza Miasta Czeladź **Teresy Kosmali**. W turnieju rywalizowało osiem drużyn z całego Zagłębia Dąbrowskiego. Impreza została zorganizowana przez Akademię Piłki Nożnej Czeladź, przy współpracy z Urzędem Miasta oraz Miejskim Ośrodkiem Sportu i Rekreacji w Czeladzi.

Rywalizacja między drużynami dostarczała wszystkim obecnym dużo emocji. Było także wiele niespodzianek. I miejsce zajęła Unia Dąbrowa Górnicza wygrywając w meczu finałowym z Zagłębiem Sosnowiec, które w roczniku 97 prowadzi rozgrywki w Śląskiej Lidze Trampkarzy. Gospodarz APN Czeladź (lider podokręgu sosnowiec) miał także duże szanse grać w meczu finałowym, jednak w półfinałach po nierozstrzygniętym meczu uległ Zagłębiu Sosnowiec (II miejsce) w rzutach karnych. APN Czeladź także została pokonana przez Sarmację Będzin (prowadzącą rozgrywki w okręgowej lidze juniorów młodszych), która dzięki zwycięstwu zajęła



Nagrody zwycięzcom wręczają zastępca burmistrza Teresa Wąsowicz i Mariusz Kozłowski - członek Zarządu Powiatu Będzińskiego.

III miejsce w mistrzostwach. Gospodarze przegrali dwa ważne mecze w rzutach karnych plasując się na IV miejscu w środku tabeli, podczas gdy **Norbert Mendak** z Akademii wygrał organizowany konkurs rzutów karnych. **Maciej Migas** z APN Czeladź zawstydził starszych o dwa lata kolegów i jako nieliczny zawodnik rocznika '99 w tym turnieju wygrał konkurs na celność strzału. Skuteczność gospodarzy w konkursach była 100%, a nagrody zwycięzcom wręczali: burmistrz **Teresa Kosmala**, zastępca burmistrza **Teresa Wąsowicz** i **Mariusz Kozłowski** członek Zarządu Powiatu Będzińskiego.

Tytuł i nagrodę Króla Strzelców zdobył **Filip Paryż** z Niwki Sosnowiec strzelając najwięcej bramek podczas zawodów. Najlepszym zawodnikiem podczas głosowania trenerów został **Mateusz Mulczyk** z Unii Dąbrowa Górnicza, natomiast najlepszym bramkarzem w głosowaniu trenerów okazał się **Kamil Mosek** z APN Czeladź, który dobrze bronił, ale także jako jedyny bramkarz strzelił gola w turnieju. Nagrodę dla najmłodszego uczestnika turnieju ufundowaną przez Starostę Powiatu Będzińskiego otrzymał **Aleksander Głowa** z APN Czeladź urodzony w grudniu 1999.

Turniej został zorganizowany dzięki wsparciu Marketu REAL w Czeladzi, a także dzięki pomocy: salon TOYOTA Konsek w Sosnowcu, Hotel i Restauracja „RYCERSKI” w Czeladzi, Studio Urody Mateus, Restauracja Sushi SETO w M1 Czeladź i AP Sport w Dąbrowie Górniczej.

PRZEMYSŁAW SZALAŃSKI

Zwycięstwo czeladzkiej siatkarek

Dobiegła końca I runda siatkarskich zmagania w III lidze kobiet. Nasze siatkarki rozegrały wyjazdowe spotkanie z drużyną MKS MOS Płomień Sosnowiec. Po raz kolejny naszym dziewczętom udało się pokonać drużynę z Sosnowca (pierwsze spotkanie 3:0). MKS MOS Płomień Sosnowiec – MCKS Czeladź 1:3 (19:25, 15:25, 26:24, 23:25). (DG)

Z boiska na halę

20 listopada 2011r. w hali MOSiR Czeladź odbył się Turniej Halowej piłki nożnej „Z boiska na halę”, zorganizowany przez Miejski Czeladzki Klub Sportowy. Turniej rozegrano w dwóch kategoriach wiekowych: trampkarze i orliki. Do rywalizacji przystąpiło 10 drużyn z następujących klubów: Czarni Sosnowiec, Górnik Piaski, Przemsha Siewierz, MKS Siemianowice Śląskie oraz drużyna gospodarzy MCKŚ Czeladź. W kategorii orlików I miejsce zdobyła drużyna Czarnych Sosnowiec, II miejsce zajęła drużyna Górnika Piaski, III miejsce drużyna MCKŚ Czeladź. Natomiast w kategorii trampkarzy I miejsce zajęła drużyna MKS Siemianowice Śląskie, miejsce II wywalczyła drużyna Górnika Piaski, miejsce III zajęli Czarni Sosnowiec. Najlepszym zawodnikiem turnieju w kategorii orliki został **Adrian Pawłowski** z MKS Siemianowice Śląskie, najlepszym bramkarzem **Paweł Porcz** z Czarnych Sosnowiec, a najwięcej bramek strzelił **Michał Zimoch** zawodnik MCKŚ Czeladź. W kategorii trampkarzy najlepszym zawodnikiem turnieju został **Dawid Baran** z MKS Siemianowice Śląskie, najlepszym bramkarzem **Gustaw Cjankiewicz** z MCKŚ Czeladź, a najwięcej bramek strzelił **Mateusz Rekrucki** z Czarnych Sosnowiec. Turniej sfinansowano przy udziale środków Urzędu Miasta Czeladź.

ANNA TEREFINKO



„Nowe” było najlepsze

Podczas Międzywojewódzkiego Halowego Turnieju Piłki Nożnej, który odbył się 19 listopada 2011r. w opolskiej Praszce, odbył się turniej drużyn reprezentujących Kluby Abstynenta oraz środowiska trzeźwiościowe o tytuł Mistrza Województwa Opolskiego.

Drużyna Czeladzkiego Stowarzyszenia Trzeźwiościowego „Nowe” zajęła I miejsce, pokonując kolejno drużyny z Piekar Śląskich, Gliwic, Krapowic, Praszki, aby w finale ponownie pokonać I drużynę „Krokusa” Gliwice, zdobywając okazały puchar ufundo-

wany przez Urząd Marszałkowski Województwa Opolskiego. Zespół „Nowe” zdobył miano najsympatyczniejszej drużyny turnieju, a bramkarz **Mikołaj Skóra** zwyciężył w indywidualnej klasyfikacji najlepszych bramkarzy.

Zawodnicy drużyny CST „NOWE” serdecznie dziękują wszystkim, którzy w wyjątkowy sposób przyczynili się do sukcesu drużyny w szczególności **Teresie Wąsowicz** zastępcy burmistrza Miasta Czeladź oraz **Pawłowi Myszkowi** i **Ryszardowi Grycowi**.

PRZEMYSŁAW TRZCINA

Walczyli o tytuł Mistrza Czeladzi

Tenis stołowy ma wielu zwolenników i jest nie mniej popularny i widowiskowy niż siatkówka czy koszykówka. Również w Czeladzi ta dyscyplina cieszy się ogromną popularnością. 11 listopada Miejski Czeladzki Klub Sportowy wspólnie z MOSiR Czeladź, Miejskim Szkolnym Związkiem Sportowym i Urzędem Miasta Czeladź zorganizował Mistrzostwa Czeladzi w Tenisie Stołowym. O mistrzowskie tytuły walczyło ponad 100 zawodników i zawodniczek w 12 kategoriach wiekowych.

W kategorii klas I-IV dziewcząt mistrzynią Czeladzi została **Aleksandra Omirska**, miejsce II zajęła **Weronika Kurek**, miejsce III **Julia Waslaszek**. Wszystkie medalistki to uczennice SP Nr 2. W tej samej kategorii wśród chłopców mistrzem Czeladzi został **Damian Lech** (SP Nr 2), miejsce II zajął

Przemysław Malmon (SP Nr 3), miejsce III zdobył **Daniel Błaszczuk** (SP Nr 1). W kategorii klas V-VI mistrzynią została **Natalia Ozga** (SP Nr 2), tytuł wicemistrzyni zdobyła **Laura Chela** (SP Nr 2), miejsce III zajęła **Diana Felis** (SP Nr 1). W tej samej kategorii wśród chłopców mistrzem został **Kamil Kowalewski** (SP Nr 1) a wicemistrzem **Adrian Błaszczuk** (SP Nr 2), III miejsce zajął **Marcel Makuch** (SP Nr 2). W kategorii szkół gimnazjalnych wygrała **Paulina Staszyńska**, wicemistrzynią **Weronika Korbel**, miejsce III zajęła **Małgorzata Stępień**. Wszystkie medalistki to uczennice Gimnazjum Nr 1. Wśród gimnazjalistów mistrzem został **Artur Mazur**, wicemistrzem został **Jakub Wolny**, miejsce III zajął **Piotr Kurek**. Wszyscy medalisci to uczniowie Gimnazjum Nr 1. Mistrzem Czeladzi Szkół średnich został **Mariusz**

Wrona, wicemistrzem **Wini-cjusz Czardyboń**. W kategorii kobiet do lat 45 mistrzynią Czeladzi została **Joanna Bernad**, tytuł wicemistrzyni przypadł **Jolancie Ptaś**, miejsce trzecie zdobyła **Olga Krzyżyk**. W kategorii open mężczyzn do lat 54 mistrzem Czeladzi został **Zbigniew Gruszka**, wicemistrzem

Piotr Wrzeszcz, a miejsce trzecie zajął **Bartosz Prębski**. W kategorii open mężczyzn powyżej 45 lat mistrzem Czeladzi został **Ryszard Rdest**, wicemistrzem **Kazimierz Kazek**, miejsce trzecie zajął **Zygmunt Kazek**. Wszyscy zdobywcy tytułów otrzymali pamiątkowe dyplomy, medale oraz nagrody rzeczowe. Turniej sfinansowano przy udziale środków Urzędu Miasta Czeladź.

ANNA TEREFINKO



REKLAMA

www.lechdent.pl

**Zdrowych, wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz
Szczęśliwego Nowego Roku
Mieszkańcom Czeladzi**

**życzy
lek. chirurg stomatolog Artur Lech
ze współpracownikami
DENTALCLINIC „EDEN”**

**Czeladź ul. 35-lecia 1 A (dawniej Rynek 2)
Tel. 322651516**

PREZENT DLA PACJENTÓW DENTALCLINIC

50 zł

Do wykorzystania podczas wizyty
w gabinecie stomatologicznym

Ważny przez cały 2012 rok
Jedna osoba może skorzystać wyłącznie
z jednego kuponu rabatowego.

WAŻNE TELEFONY

INFORMATOR

URZĄD MIASTA:

Centrala (Punkt Informacyjny):
32 76 37 910, 32 76 37 900

Straż Miejska (Służba Stałego Dyżuru):
32 76 37 964, 32 76 33 697 (całodobowy)

KOMISARIAT POLICJI ul. Staszica 5, 32/ 269 85 10, 32/ 269 85 11
POGOTOWIE RATUNKOWE ul. Szpitalna 40 (budynek Szpitala), 32/ 265 19 41
POSTÓJ TAXI Czeladź, tel. 32/ 265 10 74.

GMINNE CENTRUM INFORMACJI
Czeladź, ul. Sportowa 6. Oferty pracy w regionie. Czynne pn. - pt. tel. 32/ 265 97 56.
TELEFON ZAUFANIA 265-66-22
pon. 14⁰⁰-19⁰⁰, wt. 13³⁰-16³⁰, śr. 18³⁰-20³⁰, czw. 15⁰⁰-18⁰⁰, pt. 16⁰⁰-18⁰⁰

KLUB ABSTYNENTA „METAMORFOZA”
Siedziba: Czeladź, ul. 11 Listopada 8, telefon 265 – 84 – 63.
Jeżeli Twoim problemem jest nadużywanie alkoholu - możemy Ci pomóc:
wtorek 17⁰⁰ - 21⁰⁰ - terapia, czwartek 17⁰⁰ - 22⁰⁰ - spotkania społeczności.

CZELADZKIE STOWARZYSZENIE TRZEŹWOŚCIOWE „NOWE”
Siedziba: Czeladź, ul. Zwycięstwa 6 (budynek Miejskiego Centrum Społeczno-Edukacyjnego), czynne czwartek 16⁰⁰-18⁰⁰, dyżur telefoniczny: 0 509 284678.

ZESPÓŁ KONSULTACYJNY ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala)
tel. 32/ 265-17 47 wew. 265. Prowadzi bezpłatne poradnictwo i konsultacje
pon. 16⁰⁰-20⁰⁰ – porady prawne, wt. 15³⁰ – 18³⁰ terapia grupowa dla osób uzależnionych od alkoholu;
czw. 12⁰⁰-13⁰⁰ – grupa terapeutyczna dla osób dotkniętych problemem alkoholowym;
13⁰⁰-14⁰⁰ – konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia oraz w sprawach przemocy w rodzinie;
14⁰⁰-20⁰⁰ – dla osób uzależnionych od narkotyków, osób z problemami HIV/AIDS;
pt. 12⁰⁰-14⁰⁰ – konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia oraz w sprawach przemocy w rodzinie,
17⁰⁰-21⁰⁰ – zajęcia edukacyjno-korekcyjne ze sprawcami przemocy domowej.

PORADNIA DLA OSÓB UZALEŻNIONYCH OD ALKOHOŁU, ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala).
Tel. 32/ 265-17-47 wew. 265. Porady psychologa od pon. do pt. w godz. 8⁰⁰-15⁰⁰.

GMINNA KOMISJA ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH W CZELADZI
siedziba : Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej, ul. Zwycięstwa 6, pokój Nr 9 (I piętro).
Tel. 530 771 121.

MITINGI GRUPY AA „Czeladź” odbywają się w każdy poniedziałek o godz. 18⁰⁰,
w siedzibie Zakonu Misjonarzy z Mariannhill, ul. Legionów 2, tel. 32/2658722.

MIEJSCA INTERWENCJI KRZYŻYSOWEJ – poprzez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Czeladzi,
ul. 17 Lipca 27, tel. 32/ 265 68 11 lub 32/ 265 14 42.

GRUPA ANONIMOWYCHY DEPESANTÓW – Czeladź-Piaski ul. Zwycięstwa 6/7.
Spotkania w każdą sobotę o godz. 10. 45, Tel. 32/265 3514; 662249238;.

KOREPETYCJE

- **KOREPETYCJE** matematyka, fizyka, chemia. Tel. 267 66 02.
- **DOŚWIADCZONY** nauczyciel języka niemieckiego, mgr filologii germańskiej udziela korepetycji z języka niemieckiego na wszystkich poziomach nauczania, przygotowuje do egzaminów certyfikacyjnych, matury i innych egzaminów. Nauczanie języka angielskiego na poziomie podstawowym i przygotowanie do matury. Tel. 32 265 11 64; 516 23 59 78.
- **KOREPETYCJE** chemia i biologia 25 zł/ h. Tel. 513 577 309.
- **KOREPETYCJE** z matematyki na poziomie gimnazjum oraz szkoły podstawowej. Rzetelnie i efektywnie. Tel. 793 705 122

RÓŻNE

- **BUDOWA** i remonty domów i mieszkań. Kompleksowo. Firma „Kurek”. Tel. 501527998.
- **SPRZEDAM** działkę budowlaną w Będzinie przy ul. Brzozowickiej o pow. 3518 m kw uzbromioną w media. Tel. 669 046 164.
- **KOMPLEKSOWE** wykonczenia wnętrz. Gładzie bezpyłowe, malowanie, tapetowanie, sufity podwieszane, adaptacje poddaszy, kafelkowanie, instalacje wod-kan., elektryczne, itp. Tel. 503 820 631.
- **PRZEDŁUŻANIE** rzęs 1:1 – 70 zł, zabiegi pielęgnacyjne od 40 zł. Tel. 513 577 309.
- **HYDROKOLONOTERAPIA** (odchudzanie) w domu pacjenta. Inf. Od 14.00-125.00. Tel. 504 989 683.
- **SPRZEDAM** pomieszczenie warsztatowe o pow. 97 m kw. w Czeladzi. Tel. 608 064 697.
- **BUDOWA** i remonty domów i mieszkań. Tynkowanie, gładzie gipsowe, kafelkowanie, ocieplanie budynków, brukowanie. Tel. 660789195.
- **CHCESZ** sprzedać wynająć, kupić dom, mieszkanie, działkę? Zadzwonił. Biuro Nieruchomości Matrex. Małgorzata Compa. Tel. 32 364 04 09; 500 438 548.
- **USŁUGI** remontowo-wykończeniowe, kafelkowanie, gładź, malowanie, zabudowa g-k, przeróbki wod-kan i elektryczne, montaż okien i drzwi. Transport. Tania i solidnie. tel. 503891603

- **MUZYKA:** nauka gry na skrzypcach, pianinie oraz śpiew, w formie zajęć indywidualnych lub zespołowo. Korepetycje lub nauka od podstaw u doświadczonych nauczycieli. Więcej inf. na stronie: www.pieciolinia.eu Tel. 502-109-862
- **SKLEP** Bonsai Czeladź, ul. Pięnkowskiego 20, www.bonsai.otwarte24.pl Drzewka bonsai, doniczki, akcesoria, rośliny doniczkowe.
- **CYKLIARIARCI** wypozyczam. Tel. 506 144 360.
- **KOREPETYCJE** studentem i uczniem z matematyki, statystyki, logiki, prognozowania i innych nauk ścisłych. Tel.66-22- 49-238, skype 66-22- 49-238.
- **KANCELARIA MAGO** 41-250 Czeladź, ul. Dehnelów 40/101, tel/fax : 32 290 43 34, kom. 511 827 662, oferujemy pomoc w zakresie: obsługa prawna przedsiębiorstw, obsługa prawna osób fizycznych, reprezentacja przed Sądami i Urzędami, zajmujemy się : prawem - cywilnym, gospodarczym, pracy, administracyjnym, karnym, ochrona prawna osób zadłużonych.
- **DOM NA WSI** wraz z budynkami gospodarczymi, sprzedam. Położony w malowniczej okolicy (woj. świętokrzyskie, koło Jędrzejowa). W dobrym stanie. Do zamieszkania od zaraz lub na działalność gospodarczą. Tel. 660789195.
- **MATERAC** przeciwośloneńowy VCM 202 pneumatyczny, zmiennociśnieniowy, konstrukcji bąbelkowej. Wym. 6x90x200 cm (po napompowaniu). Nieużywany. Tel. 798619806.
- **BUDOWA** i remonty domów i mieszkań. Tynkowanie, gładzie gipsowe, kafelkowanie, ocieplanie budynków, brukowanie. Tel. 660789195.

PRACA

- **ZATRUDNIĘ** 2 telemarketerki z doświadczeniem stała + prowizja- Sosnowiec tel.690944150. DAM pracę. Sosnowiec. Tel.690944150.
- **POSZUKUJĘ** zainteresowanych pracą w firmie Avon - praca u nas to możliwość dodatkowego dochodu co tydzień + duże zniżki na produkty. Tel. 519 131 756; mail: iga@op.pl

VII ŚWIATOWE SPOTKANIE RODZIN W MEDIOLANIE 2012

Z okazji Światowego Spotkania Rodzin w Mediolanie organizowana będzie pielgrzymka z Czeladzi do Italii w dniach od 26 maja do 4 czerwca na spotkanie rodzin z Ojcem Świętym Benedyktem XVI.

PROGRAM PIELGRZYMKI
28 maja – 4 czerwca 2011
ASYŻ - WATYKAN - RZYM - SIENA
- SAN GIMIGNANO - RIMINI - MEDIOLAN

- DZIEŃ 1:** Zbiórka o 18.00, **Msza Św.** Wyjazd z Polski ok. 18.45. Przejazd nocny przez Czechy i Austrię do Włoch.
- DZIEŃ 2:** Przyjazd do **ASYŻU** w godzinach południowych. Zwiedzanie miejsc związanych z życiem św. Franciszka, Asyż dolny i górny. **MSZA ŚW. W BAZYLICE ŚW. FRANCISZKA.** Obiadokolacja i nocleg.
- DZIEŃ 3:** Śniadanie. Przejazd do **WATYKANU. NAWIEDZENIE GROBU BŁ. JANA PAWŁA II. MSZA ŚW. PRZY GROBIE.** Zwiedzanie bazyliki św. Piotra. Zwiedzanie **RZYMU.** Obiadokolacja i nocleg.
- DZIEŃ 4:** Śniadanie. Przejazd do **SIENY.** Po drodze **SAN GIMIGNANO** tzw. średniowieczny Manhattan. Przyjazd do **SIENY** -zwiedzanie: Plac Il Campo, Palazzo Publico, kaplica Capella di Piazza, katedra, baptysterium. Przejazd do **RIMINI.** Obiadokolacja i nocleg.
- DZIEŃ 5:** Śniadanie. **Całodniowy wypoczynek nad morzem.** Obiadokolacja i nocleg.
- DZIEŃ 6:** Śniadanie. Przejazd do **MEDIOLANU.** Nawiedzenie Katedry w Mediolanie, La Scala, Galeria Wiktora Emanuela. **NOCNE CZUWANIE.**
- DZIEŃ 7:** Uczestnictwo w **UROCZYSTOŚCIACH VII ŚWIATOWEGO SPOTKANIA RODZIN - MSZA ŚW. Z UDZIAŁEM OJCA ŚWIĘTEGO.** Po uroczystościach wyjazd do kraju.
- DZIEŃ 8:** Przyjazd do Polski w godzinach rannych.

ŚWIADCZENIA: Transport lux autokarem, 4 noclegi w hotelach ***, 4 śniadania, 4 obiadokolacje, opieka doświadczonego pilota/przewodnika, ubezpieczenie KL/NW, podatek VAT
CENA 1250 zł. Dodatkowo płatne 40 Euro (wjazdy do miast + przewodnicy miejscy + przejazdy komunikacją miejską).

Zgłoszenia przyjmują:

- **Ks. PIOTR PIŁSNIAK** - parafia św. Katarzyny Będzin Grodziec
Tel. 608 506 020
- **Ks. JÓZEF HANDEREK** - parafia Matki Bożej Bolesnej Czeladź-Piaski
Tel. 668 452 632



„aby tegoroczne ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA
zostawiły w twojej pamięci
wyłącznie miłe wspomnienia”



Troszcząc się o Państwa bezpieczeństwo proponujemy rozwiązanie zaprezentowanych poniżej rad, przydatnych w okresie przedświątecznym, w czasie trwania samych świąt, ale także w innych sytuacjach życiowych.

Zapamiętaj !

Włamywacz najczęściej wchodzi drzwiami. Próba wejścia do obiektu (mieszkania) przez okno, balkon, okienko w piwnicy może zostać przez przypadkowego obserwatora zakwalifikowana jako działanie przestępcze. Włamywacz wybierze więc drzwi, w których zamki może otworzyć szybko i cicho.

Co odstrasza i zniechęca włamywacza:

1. Wygląd solidnie wykonanych drzwi: dobry skutek dają drzwi podwójne. Solidne, atestowane zamki. Jeżeli zastosujesz zamek z ruchomymi zapornicami w trzech kierunkach, to nie ma potrzeby mocowania dodatkowych zamków.
2. Dobry system alarmowy, założony przez firmę posiadającą koncesję MSW. Możesz alarm założyć sam lub wybrać firmę „kogu-cik”, ale nie będziesz miał żadnych gwarancji skuteczności.
3. Wzmocnienia:
 - blokady przeciw wyważeniowe,
 - drzwi obite blachą (konieczność stosowania hałaśliwych narzędzi),
 - zapornica drzwiowa (łańcuch umożliwiający uchYLENIE i bloko-wanie drzwi),
 - wizjer.
4. W czasie nieobecności poproście Państwo sąsiadów o opiekę nad Waszym mieszkaniem.
5. W mieszkaniach, głównie na parterze zabezpieczenie drzwi i okna balkonowe.
6. Zapisujcie numery rejestracyjne samochodów wyglądających podejrzanie, parkujących lub poruszających się po terenie Waszych osiedli mieszkaniowych.
7. W przypadku częstych tzw. „głuchych telefonów” informujcie Państwo Policję.
8. Nie zostawiajcie w samochodach dokumentów, przedmiotów wartościowych oraz radioodtwarzaczy samochodowych.
9. Portmonetki z pieniędzmi i dokumentami trzymajcie Państwo w wewnętrznych kieszeniach kurtek.
10. Nie noście większych kwot pieniędzy – jeśli już je macie, nie trzymajcie ich w jednym miejscu.
11. Szczególną uwagę zwracajcie na swoje mienie w tych miejscach, gdzie panuje duży ścisk i tłok.
12. Zwracajcie uwagę na swoje mienie podczas wysiadania i wsia-dania do środków komunikacji miejskiej oraz podczas jazdy.

Wszelkich spostrzeżeniach nawet tych, które wam wydają się błahę i nieistotne informujcie państwo Policję

Kierowco !

Wiedz o tym, że w okresie świątecznym na ulicach pojawia się więcej samochodów niż zwykle.

* W trasę wyruszają tzw. „niedzielni kierowcy”, którzy niewątpli-wie przyczyniają się do zakłóceń ruchu drogowego – należy wziąć na nich poprawkę.

* Pamiętaj o tym, że na drodze może się wszystko zdarzyć nawet jeśli uważasz się za „wybitnego rajdowca” miej oczy i uszy szeroko otwarte. Pomyśl o tym, że ktoś kto jedzie przed Tobą lub za Tobą np. wczoraj odebrał prawo jazdy.

* Jeśli wiesz, że będziesz spożywał alkohol – samochód zostaw w garażu, w takiej sytuacji bezpieczniej będzie zamówić taksówkę.

TELEFONY KONTAKTOWE:

Komenda Powiatowa Policji w Będzinie: 997; 368-0-200
Komisariat Policji w Czeladzi: 269-85-10;

Śladem publikacji „E. Cz.”

W „Echu Czeladzi” nr 10, w cyklu „Who is who?” opublikowany został biogram Jurka Bitschana – który stał się symbolem obrony Lwowa przez Orłęta. Los bohatera z Czeladzi znany jest również panu **Kazimierzowi Kaladze** z Dąbrowy Górniczej – harcerzowi seniorowi z Komisji Historycznej Hufca Dąbrowskiego Związku Harcerstwa Polskiego, odwiedzającego miejsca poległych harcerzy. Podczas pobytu na Cmentarzu Orłąt Lwowskich wykonał w 2000 roku zdjęcie w miejscu, w którym 21 listopada 1918 roku zginął Jurek Bitschan. Był jednym spośród 1134 żołnierzy w wieku od 14 do 17 lat. Zdjęcie, które publikujemy powyżej, widnieje miejsce spoczynku Jurka Bischana, a pochyla się nad nim ks. kan. prof. Władysław Gous, proboszcz parafii w sosnowieckich Maczkach, który przeprowadził pielgrzymkę harcerzy do Lwowa, a której uczestnikiem był pan Kazimierz Kalaga.



Zapomniane kopalnie

Niestrudzony autor książek o górnictwie zagłębiowskim **Bolesław Ciepła** opublikował „Dawne zapomniane kopalnie na terenie Ziemi Psarskiej”. Autor – z zawodu inżynier górnik, z zamiłowania historyk, w tym roku ukończył 80 lat. Będąc od 25 lat na emeryturze, poświęcił się zbieractwu i zapisywaniu historii związanych z bliskimi mu miejscowościami Zagłębia jak Łagisza, Grodziec, Psary, Gródków, a także losów istniejących przed laty kopalń. Tak powstała najnowsza książka – „Dawne zapomniane kopalnie na terenie Ziemi Psarskiej”. Opisuje kopalnie w Gródkowie, Malinowicach, Sarnowie i Strzyżowicach. Nie omija zjawiska biedaszybów istniejących na tym terenie od

początków do lat 30. XX wieku. W jednym z rozdziałów zawarł legendy m.in. o skarbniku i świętej Barbarze, a także piosenki górnicze. Zawsze oczkiem w głowie autora tych górniczych książek była działalność Stowarzyszenia Inżynierów i Techników Górniczych – zwłaszcza Koła „Zagłębie”, którego jest członkiem. Działalności tego Koła poświęca rozdział zamykający książkę. (wk)



Sprostowanie

W artykule pt. „Niezwykły grobowiec” opublikowanym w numerze 11 „Echa Czeladzi” znalazła się błędnie podana data urodzin Czesława Mariana Pogorzelskiego. Właściwa data to **4 sierpnia 1890 roku**. Żył zaledwie 41 lat. Przy okazji ponawiamy prośbę o informacje bądź zdjęcia dotyczące Cz. M. Pogorzelskiego i jego związków z rodziną Baciów, a także kopalnią „Saturn”, w której był prokurentem.

REDAKCJA

Podziękowanie

dla Strażaków Ochotniczej Straży Pożarnej w Czeladzi i zaprzyjaźnionych jednostek, które brały udział z pocztami sztandarowymi na pogrzebie mojego męża **KAZIMIERZA KUSZTYB**

składa żona
WANDA KUSZTYB

Burmistrz Miasta Czeladź
TERESA KOSMALA
zaprasza mieszkańców Czeladzi

Sylwester 2011

Bawmy się od godz. 22.00
na Rynku Starego Miasta

Zagra
DJ Paul Secco

O północy pokaz sztucznych ogni!

start
15:00

Czeladź

Rynek
Starego Miasta

8 stycznia 2012

XX FINAŁ

gramy z pompą!

„Minibabki” „Pod Kluczem”
Tequila Derbils Fire Fighters Band
Force of Gravity Slowmotion

Konopians

Świąteczko do nieba

Recytacje

Zdrowa mama, zdrowy wcześniak, zdrowe dziecko, czyli na zakup najnowocześniejszych urządzeń dla ratowania życia wcześniaków oraz pomp insulinowych dla kobiet ciężarnych z cukrzycą.

Nowości w MBP



do czytania pod choinką



Vincent V. Severski
NIELEGALNI
Wydawnictwo
Czarna Owca, 2011

Severski – to pseudonim literacki. Autor był pracownikiem najważniejszego wydziału polskiego wywiadu tzw. dywersji. Uczestniczył w około 140 misjach w blisko 50 krajach pod przybraną tożsamością. „Nielegalni” to sensacyjna powieść szpiegowska. rozgrywająca się w Polsce, Szwecji, Rosji, Białorusi i Ukrainie. Autor odkrywa tajemnice stosunków polsko – rosyjskich, sięgając do lat 40. ub. wieku, nawiązuje do współczesności, odsłaniając kulisy pracy IPN. Bohaterami powieści są nielegalowie czyli supertajni szpiedzy. Książka dostępna jest także w formie audiobooka.



STANISŁAW LEM,
SŁAWOMIR MROŻEK.
LISTY 1956-1978
Wydawnictwo Literackie,
2011

W przedmowie do książki Jerzy Jarzębski napisał: „Lektura korespondencji Stanisława Lema i Sławomira Mrożka jest dla czytelnika niezwykłym przeżyciem, spotykają się tu bowiem dwie wybitne i niepodobne do siebie osobowości pisarskie, które chcą owo spotkanie maksymalnie wykorzystać, aby spojrzeć na siebie z innej strony, cudzymi oczyma. (...) Korespondencja dwóch świetnych pisarzy jest cennym dokumentem nie tylko intelektualnej przyjaźni (...). Jest dokumentem epoki w całym jej nieposkładaniu”. I niech te słowa będą wystarczającą zachętą do lektury.



Di Toft WILKEN.
CYRK PÓLMROKU
Wydawnictwo Bukowy Las,
2011-12-08

Jak głosi ostrzeżenie na okładce: to książka tylko dla (bardziej) odważnych! Nat i Woody – nieustraszeni kudłaci bohaterowie, znów są w niebezpieczeństwie – tym razem depta im po piętach badna krwiopijców!. Nat to zmiennokształtny przyjaciel Woody'ego, którzy zdołali uciec wilkołakom i szalonym naukowcom. Z pewnością ta opowieść wciągnie młodych czytelników w świat wyobraźni bardziej, niż najlepsza nawet gra komputerowa.